



KGS PBC PCP

40/2023

# Forum



Kulturgüterschutz im bewaffneten Konflikt  
Protection des biens culturels en cas de conflit armé  
Protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato  
Protection of Cultural Property in Armed Conflict



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Swiss Confederation

Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS  
Office fédéral de la protection de la population OFPP  
Ufficio federale della protezione della popolazione UFPP  
Uffizi federal da protecziun da la populaziun UFPP  
Federal Office for Civil Protection FOCP

# Inhalt

## Table des matières / Indice / Contents

- 3 [Carine Simoes](#)  
**Editorial**  
Protection des biens culturels en cas de conflit armé
- 6 [Krista Pikkat](#)  
**La Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et ses deux Protocoles de 1954 et de 1999**  
Des instruments de pertinence pour la protection du patrimoine culturel
- 12 [Marc-André Renold, Alessandro Chechi](#)  
**The Protection of Cultural Heritage and International Human Rights**
- 18 [Laurie Rush](#)  
**Challenges in Protecting Cultural Heritage and Preserving Community Identity During War and Armed Conflicts**
- 27 [Valéry Freland, Bastien Varoutsikos](#)  
**Pour une approche concrète et ambitieuse de la protection du patrimoine lors d'un conflit armé**  
Le cas de la Fondation ALIPH
- 34 [Olivier Melchior](#)  
**Schutz der Kulturgüter in der Schweizer Armee**  
Umsetzung in der Ausbildung und im operativen Bereich
- 45 [Katharina Korsunsky](#)  
**Schweizer Koordination der Aktivitäten zum Schutz des beweglichen ukrainischen Kulturerbes**
- 51 [Céline Gaillard, Simone Kobler](#)  
**Die Geschichte der Ausstellung «Unfolding Landscapes»**  
Wie der Krieg in der Ukraine die Rückgabe von Kulturgütern verhindert
- 57 [Severin Rüegg](#)  
**«Archiv» – «Objekte» – «Werkzeuge»**  
Konfektionierte Hilfspakete für die Ukraine



Carine Simoes

# Editorial

## Protection des biens culturels en cas de conflit armé

Chère lectrice, cher lecteur,

**Le verdict de la Cour pénale internationale est tombé : crime de guerre. Ainsi condamne-t-on les attaques intentionnelles perpétrées contre les biens culturels. Tel en a été le cas en 2016 concernant l'assaut d'une mosquée et de neuf mausolées à Tombouctou (Mali). La destruction du patrimoine culturel – cible délibérée ou résultat collatéral d'un conflit armé – est à chaque fois un drame pour l'humanité. Des pans de l'histoire des civilisations disparaissent entravant la résilience sociétale post-conflit.**



Carine Simoes, cheffe de la Protection des biens culturels, Office fédéral de la protection de la population (OFPP), Département de la défense, de la protection de la population et du sport (DDPS)

Conscients du devoir universel de conserver le plus intact possible le patrimoine culturel pour les générations futures, 134 Etats, dont la Suisse, ont ratifié la convention de la Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Depuis lors, les efforts au niveau mondial n'ont cessé de se multiplier pour assurer la protection des biens culturels en temps de paix et leur respect en cas de conflits armés.

La guerre en Ukraine nous a brusquement rappelé que malgré les conventions internationales en vigueur les biens culturels continuent de subir des dommages, parfois irréversibles. Le numéro 40 de la revue « Forum PBC » aborde la protection des

biens culturels en lien avec un conflit armé. Les divers articles présentent le cadre réglementaire, soulignent l'importance de la coopération civilo-militaire et mettent en lumière des projets et des initiatives qui visent à protéger les biens culturels en cas de conflit armé et au-delà.

Nous remercions chaleureusement toutes les personnes qui ont contribué à rendre ce numéro possible et vivant. Nous espérons que vous êtes d'attaque pour le parcourir. Bonne lecture !

1 La Cour pénale internationale de La Haye (ICC) aux Pays-Bas. (Photo: Oliver de La Haye via Adobe Stock)



## Editorial

### Kulturgüterschutz im bewaffneten Konflikt

Carine Simoes, Chefin Kulturgüterschutz, Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS), Eidgenössisches Departement für Verteidigung, Bevölkerungsschutz und Sport (VBS)

Liebe Leserin, lieber Leser

Entschluss des Internationalen Strafgerichtshofs: Kriegsverbrechen. Damit werden vorsätzliche Angriffe auf Kulturgüter verurteilt. Ein solcher Entscheid fiel 2016 im Zusammenhang mit einem Ereignis in Timbuktu (Mali), wo eine Moschee und neun Mausoleen zerstört worden waren. Die Zerstörung von Kulturerbe, ob vorsätzlich oder als Nebeneffekt eines bewaffneten Konflikts, ist jedes Mal ein grosser Verlust für die Menschheit. Das Verschwinden von Fragmenten der Geschichte von Zivilisationen behindert die gesellschaftliche Widerstandsfähigkeit nach Konflikten.

Im Bewusstsein der universellen Pflicht, das Kulturerbe für künftige Generationen so unversehrt wie möglich zu erhalten, haben 134 Staaten, darunter auch die Schweiz, das Haager Abkommen von 1954 für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten ratifiziert. Seitdem wurden die weltweiten Bemühungen um den Schutz von Kulturgütern

in Friedenszeiten und ihre Achtung im Falle eines bewaffneten Konflikts stetig verstärkt.

Der Krieg in der Ukraine hat uns schlagartig vor Augen geführt, dass Kulturgüter trotz der geltenden internationalen Konventionen weiterhin oft irreversible Schäden erleiden. Die Ausgabe 40 der Zeitschrift «KGS Forum» befasst sich mit dem Schutz von Kulturgütern in bewaffneten Konflikten. Die verschiedenen Artikel erläutern das geltende Regelwerk, betonen die Bedeutung der zivil-militärischen Zusammenarbeit und stellen Projekte und Initiativen vor, die den Schutz von Kulturgütern im Falle eines bewaffneten Konflikts und darüber hinaus zum Ziel haben.

Herzlichen Dank an alle, die dazu beigetragen haben, diese Ausgabe möglich und lebendig zu machen. Wir hoffen, dass Ihnen das Lesen Freude bereitet und wünschen eine gute Lektüre!



2 Le pont sur le Rhin «Feuerthaler Brücke» à Schaffhouse (dit «Grubemann-Brücke»), incendié lors de la retraite des troupes françaises de la bataille perdue de Stockach pendant de la deuxième guerre de coalition le 13 avril 1799. © Bibliothèque nationale suisse via Wikimedia Commons (GS-GRAF-ANSI-SH-27)



## Editoriale

### Protezione dei beni culturali nei conflitti armati

Carine Simoes, responsabile della Protezione dei beni culturali, Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP), Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS)

Cara lettrice, caro lettore,

la sentenza della Corte penale internazionale è stata pronunciata: crimini di guerra. È questa la condanna per gli attacchi intenzionali perpetrati contro i beni culturali, come l'assalto, nel 2016, a una moschea e a nove mausolei di Timbuctù (Mali). La distruzione del patrimonio culturale, che sia mirata o il risultato collaterale di un conflitto armato, è sempre una perdita drammatica per l'umanità. Interi tratti della storia delle civiltà scompaiono, indebolendo la resilienza post-bellica delle società.

Consapevoli del dovere universale di preservare il patrimonio culturale il più possibile intatto per le generazioni future, 134 Stati, tra cui la Svizzera, hanno ratificato la Convenzione dell'Aia del 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato. Da allora, l'impegno profuso nel mondo per garantire la protezione dei beni culturali in tempo di pace e il loro rispetto in caso di conflitto armato continua a crescere.

La guerra in Ucraina ci ha bruscamente ricordato che, nonostante le convenzioni internazionali in vigore, i beni culturali continuano a subire danni, a volte irreversibili. Il 40° numero della rivista «Forum PBC» è dedicato alla protezione dei beni culturali nel contesto di un conflitto armato. I diversi articoli descrivono il quadro normativo, sottolineano l'importanza della cooperazione civile-militare e mettono in luce progetti e iniziative volte a proteggere i beni culturali in caso di conflitto armato e non solo.

Ringraziamo sentitamente tutti coloro che hanno contribuito a rendere possibile e appassionante questo numero.

Vi auguriamo una piacevole lettura!

## Editorial

### Protection of Cultural Property in Armed Conflict

Carine Simoes, Head of the Protection of Cultural Property, Federal Office for Civil Protection (FOCP), Department of Defence, Civil Protection and Sport (DDPS)

Dear reader

The verdict of the International Criminal Court is in: war crimes. This is how deliberate attacks on cultural property are condemned. This was the case in 2016 with the assault on a mosque and nine mausoleums in Timbuktu (Mali). The destruction of cultural heritage, whether deliberate or as collateral damage during armed conflict, is always a tragedy for humanity: it erases the history of civilisations and affects the ability of a society to recover once a conflict is over.

Aware of the universal duty to preserve cultural heritage for future generations, 134 countries, including Switzerland, have ratified the 1954 Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict. Since then, efforts have increased worldwide to ensure that cultural property is protected in peacetime and respected in the event of armed conflict.

Despite the relevant international conventions, the war in Ukraine is a strong reminder that cultural property continues to suffer damage, some of it irreversible. This edition of the PCP Forum magazine looks at the protection of cultural property in the context of armed conflict. It features articles on the regulatory framework, underlines the importance of civil-military cooperation and highlights projects and initiatives aimed at protecting cultural property during armed conflict and beyond.

We would like to thank everyone who helped to make this latest edition possible.

We hope you enjoy the various articles!

Krista Pikkat

# La Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et ses deux Protocoles de 1954 et de 1999



Krista Pikkat, Directrice de l'Entité Culture et Situations d'Urgence, Secteur de la culture et Secrétaire de la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et ses deux Protocoles (1954 et 1999) à l'UNESCO

## Des instruments de pertinence pour la protection du patrimoine culturel

**La Convention de La Haye de 1954 est l'un des instruments internationaux majeurs contribuant au maintien et à la construction de la paix et, à ce titre, fait partie du droit humanitaire international. La protection des biens culturels doit être le résultat d'un long travail de prévention accompli en temps de paix. Notamment, les mesures préparatoires aussi bien dans les domaines civils que militaires sont des actions primordiales prévues par la Convention et son Deuxième Protocole. La Convention de La Haye de 1954 et ses Protocoles sont des outils indispensables pour régler la conduite des opérations militaires en vue de la protection des biens culturels. Ces lignes directrices et obligations faites aux acteurs impliqués dans les conflits armés imposent la nécessité de respecter et de protéger le patrimoine culturel en cas de conflit armé.**

Comme nous le rappellent les conflits armés en cours ou récents, que ce soit en Ukraine, en Lybie, au Mali ou au Myanmar, le chaos et la dévastation qui en résultent ont aussi un impact sur le patrimoine culturel, témoin de la richesse de l'histoire de l'humanité et victime silencieuse. Reconnaisant le besoin urgent de protéger et de préserver ce patrimoine commun, la communauté internationale a adopté, en 1954 à La Haye, la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé. Près de sept décennies après son adoption, ce traité est plus que jamais d'actualité et continue de revêtir une importance et une pertinence capitales pour la sauvegarde des biens culturels meubles et immeubles.

Adoptée à la suite des destructions massives engendrées par la Seconde Guerre mondiale et

reconnaissant dans son préambule que « les atteintes portées aux biens culturels, [...] constituent des atteintes au patrimoine culturel de l'humanité entière », la Convention de La Haye de 1954 est l'un des instruments internationaux majeurs contribuant au maintien et à la construction de la paix et, à ce titre, fait partie du droit humanitaire international. En assurant la protection du patrimoine culturel en cas de conflit armé, la Convention et ses deux Protocoles de 1954 et de 1999 empêchent l'aggravation des hostilités et facilitent le processus de réconciliation post-conflit, ouvrant ainsi la voie à une paix durable.

Complétée par ses Protocoles susmentionnés, qui développent et renforcent ses dispositions, la Convention offre des orientations sur la protection des biens culturels en définissant des normes pour





1 Exercice de renforcement des capacités en République démocratique du Congo. © UNESCO

leur sauvegarde contre les effets prévisibles d'un conflit armé en temps de paix, et en esquisant les obligations en cas de conflit armé.

La ratification croissante de ces traités, dénombrant à ce jour 135 Etats Parties à la convention, 112 au Premier Protocole et 88 au 2<sup>e</sup> Protocole, atteste de la pertinence de ces instruments, pour apporter des réponses aux défis contemporains. La ratification de ces instruments par un plus grand nombre de pays reste un objectif majeur pour assurer la protection patrimoniale à l'échelle mondiale.

L'Organisation des Nations unies pour l'éducation, la science et la culture (UNESCO), seule agence spécialisée des Nations unies dotée d'un mandat dans le domaine de la culture et dépositaire de ces instruments, s'emploie depuis des décennies à protéger et à promouvoir le patrimoine et le pluralisme culturels et tient un rôle proactif dans le soutien aux États Parties dans l'adoption de mesures préventives et d'urgence. L'intensité des situations de crise, l'instabilité qu'entraînent les conflits armés et leur impact destructeur, requièrent de l'UNESCO des approches innovantes impliquant l'ensemble de ses programmes. La synergie entre les six conventions culturelles adoptées sous les auspices de l'UNESCO permet d'adopter une approche intégrée pour protéger les biens culturels et les acteurs de la culture, dans toute leur diversité.

### Mise en œuvre : Mesures préparatoires en temps de paix

La protection des biens culturels ne doit pas s'effectuer uniquement de manière réactive en situation d'urgence. Elle est avant tout le fruit d'un long travail de prévention à accomplir en temps de paix. L'adoption de mesures préparatoires par des acteurs civils et militaires est une action principale conduite au titre de la Convention et de ses Proto-

coles. Nous pouvons mentionner, par exemple, les pôles stratégiques suivants :

Premièrement, les parties prenantes doivent accroître la sensibilisation des spécialistes et du public à l'importance de la préservation du patrimoine. Cette sensibilisation peut se traduire de différentes manières, par des campagnes de sensibilisation pour le grand public en utilisant des outils classiques, mais aussi plus innovants. Elle peut également être renforcée par la mise en place d'ateliers didactiques ciblant les jeunes pour les former à la mise en valeur des savoir-faire liés au patrimoine culturel. Il est important que ces mesures de sensibilisation soient inclusives et accessibles à toutes les fractions de la population concernées. Cette inclusivité est aussi possible par la mise en place d'exercices visant à renforcer le rôle des femmes dans le cadre de la protection des biens culturels et du maintien de la paix, comme ce fut le cas au Liban en 2019 en partenariat avec la Force intérimaire des Nations unies au Liban (FINUL) et en République démocratique du Congo en 2023 avec la MONUSCO. En ligne avec la priorité Égalité des genres de l'UNESCO, le but est d'accroître la participation effective des femmes aux efforts de réta-

2 Emblème distinctif de la Convention de La Haye de 1954 sur un bâtiment historique à Odesa. © UNESCO







3 Statue protégée à Odesa. © UNESCO

blissement de la paix et de prévention des conflits à travers la protection des biens culturels.

Deuxièmement, le renforcement des capacités de l'armée, des forces de l'ordre et des autres acteurs de sécurité est essentiel. À nouveau, en sus des formations traditionnelles, plusieurs outils exploitant le potentiel des nouvelles technologies peuvent être envisagés, comme la formation en ligne créée par l'UNESCO en partenariat avec le Peace Operations Training Institute sur la protection des biens culturels. D'autre part, des vidéos-tutoriels, complétées par des exercices réels sur site, permettent de renforcer les liens entre le secteur de la culture et le secteur militaire, œuvrant ainsi à une coopération civilo-militaire primordiale.

Enfin, des mesures efficaces doivent être adoptées au niveau national pour renforcer la protection du patrimoine culturel. L'organisation d'ateliers de présentation des instruments juridiques internationaux et nationaux pour la protection du patrimoine culturel en vue de l'adoption d'un cadre juridique national protègeur facilite, inter alia, l'établissement d'inventaires nationaux du patrimoine culturel. La mise en place de plans de gestion d'urgences, à l'échelle nationale ou locale, y compris concernant les musées et la sécurisation des collections représente également un aspect essentiel à la protection du patrimoine culturel.

#### **Mise en œuvre : Mesures d'urgence en temps de conflits**

Face aux défis posés par les conflits armés à travers le monde, la Convention de La Haye de 1954 et ses Protocoles se démarquent comme des outils

indispensables qui réglementent la conduite des opérations militaires et établissent un cadre global pour la protection des biens culturels. Ces traités fournissent des lignes directrices et des obligations aux acteurs impliqués dans les conflits armés, en soulignant la nécessité de respecter et de protéger le patrimoine culturel.

En plus des éléments obligatoires, un certain nombre de mesures complémentaires peuvent être prises en période de conflit armé pour mieux protéger le patrimoine. Tout d'abord, le renforcement d'unités spécialisées au sein des forces armées, spécifiquement formées et chargées de la protection du patrimoine culturel peut être mis en place. Ces unités, composées d'experts en gestion du patrimoine culturel, jouent un rôle crucial dans l'évaluation des risques, la mise en œuvre de mesures préventives et la réaction rapide aux menaces qui pèsent sur les sites et les objets culturels, ainsi que dans le respect des obligations énoncées dans la Convention et les Protocoles. Des mécanismes peuvent également être instaurés pour assurer une intervention rapide au cours des hostilités. Ils se caractérisent par la conduite de missions de suivi de protection des biens culturels incluant la dimension de patrimoine immatériel. Une cartographie des destructions et des dommages sur le patrimoine peut ainsi être établie, assurant une meilleure protection et stabilisation des biens endommagés et facilitant leur remise en état pendant la phase de relèvement post-conflit.

Deuxièmement, une coopération étroite entre les forces militaires et les professionnels du patrimoine culturel doit être envisagée. Cette collaboration peut impliquer le partage des connaissances sur les menaces potentielles, la réalisation d'évalua-



## La Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé et ses deux Protocoles de 1954 et de 1999

tions conjointes des sites vulnérables et la coordination des efforts pour sauvegarder les biens culturels. En combinant l'expertise des forces militaires stratégiques et des spécialistes du patrimoine culturel, il est possible d'avoir une approche globale et intégrée de la protection du patrimoine culturel en temps de conflit armé.

Le personnel de la Mission multidimensionnelle intégrée des Nations unies pour la stabilisation au Mali (MINUSMA), établie en avril 2013 par le Conseil de sécurité de l'ONU, a ainsi été formé par l'UNESCO à reconnaître le patrimoine culturel et appliquer les lois internationales en la matière. La MINUSMA était, entre autres, chargée d'aider les autorités de transition maliennes à « protéger les sites culturels et historiques du pays contre toutes attaques, en collaboration avec l'UNESCO », et était invitée à « conduire précautionneusement ses opérations dans le voisinage des sites culturels et historiques »<sup>1</sup>.

### Relèvement post-conflit

Enfin, l'importance du rôle joué par le patrimoine culturel pour le relèvement des pays et des populations à la suite d'une situation d'urgence, comme un conflit, est indéniable. La protection des biens culturels pendant un conflit armé facilite donc la stabilisation et le relèvement post-conflit, car le patrimoine est un levier de reconstruction physique, sociale et identitaire d'un pays, ainsi que de reprise économique et d'emploi grâce au tourisme et aux industries culturelles et créatives. Dans cette optique, des mécanismes inclusifs de préservation du patrimoine sont conçus et promus et des pro-

grammes de réparations, à la fois matérielles et sociales, ont été instaurés.

L'intervention de l'UNESCO et de ses partenaires au Mali, en Iraq et ailleurs a ainsi permis la reconstruction physique des monuments détruits, mais également la reprise des pratiques communautaires, culturelles et spirituelles immatérielles qui y sont associées.

### Conclusion

Étant la première Convention de l'UNESCO dans le domaine de la Culture, la Convention de La Haye de 1954 a un champ d'application étendu qui permet de couvrir les situations en temps de paix, pendant un conflit armé et de post-conflit. Cet instrument normatif permet de proposer des synergies à travers des activités multidisciplinaires et des interventions conjointes sur des biens culturels sous toutes leurs formes, englobant le patrimoine matériel et pouvant s'étendre au patrimoine immatériel, s'adressant à une variété d'acteurs. Face aux défis contemporains, mais également grâce aux nouveaux outils, la Convention de La Haye de 1954 a su s'adapter pour répondre à tous les enjeux qui lui sont adressés, maintenant sa pertinence à la veille de la célébration de son 70<sup>e</sup> anniversaire en 2024.

### Notes finales

- 1 Résolution 2100 du Conseil de Sécurité des Nations Unies (avril 2013).

4 Verrière du musée des beaux-arts d'Odesa avant et après réparation. © UNESCO (Photo : Ivan Strahov)





5 La mosquée Al-Nouri à Mosul. © UNESCO

## Das Haager Abkommen von 1954 für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten und die Protokolle von 1954 und 1999

### Bedeutende Rechtsinstrumente für den Schutz des Kulturerbes

[Krista Pikkat, Direktorin der Entité Culture et Situations d'Urgence \(Sektion Kultur\) und Secrétaire des Haager Abkommens für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten und ihren zwei Protokollen \(1954 und 1999\) bei der UNESCO](#)

Weltweit haben bewaffnete Konflikte eine Spur der Verwüstung, unzählige Opfer und unermessliches Leid hinterlassen. Unter den Kriegsfolgen wurde ein weiteres stilles Opfer lange Zeit vernachlässigt: das Kulturerbe. Artefakte von unschätzbarem Wert, antike Denkmäler und historische Städte, die den Lauf der Zeit überdauert haben, geraten auf tragische Weise zwischen die Fronten und ein Stück Menschheitsgeschichte wird zerstört. Die Verabschiedung des Haager Abkommens von 1954 für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten war ein entscheidender Fortschritt für die internationale Gemeinschaft. Rund 70 Jahre nach seiner Verabschiedung ist dieses Abkommen trotz der Schwierigkeiten bei seiner weltweiten Ratifizierung und Umsetzung mehr denn je ein wichtiges Instrument für den Schutz des Kulturerbes.



## **La Convenzione dell'Aia del 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato e i suoi protocolli del 1954 e del 1999**

**Strumenti importanti per la protezione del patrimonio culturale**

[Krista Pikkat, direttrice dell'Entità Cultura e situazioni d'emergenza \(Settore cultura\) e Segretaria della Convenzione dell'Aia del 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato e i suoi due Protocolli \(1954 e 1999\) dell'UNESCO](#)

In tutto il mondo, i conflitti armati hanno causato distruzione, innumerevoli vittime e sofferenza incommensurabile. Un'altra vittima silenziosa della guerra è stata a lungo trascurata: il patrimonio culturale. Oggetti di valore inestimabile, monumenti antichi e città storiche, che hanno resistito alla prova del tempo, finiscono tragicamente nel fuoco incrociato dei belligeranti, erodendo il tessuto stesso della storia dell'umanità. L'approvazione della Convenzione dell'Aia del 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato ha segnato un passo avanti decisivo per la comunità internazionale. A quasi 70 anni dalla sua adozione, questo trattato è più che mai uno strumento essenziale per la protezione del patrimonio culturale, nonostante le difficoltà incontrate per la sua ratifica e attuazione a livello mondiale.

## **The Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict and its two Protocols of 1954 and 1999**

**Important Instruments for the protection of Cultural Heritage**

[Krista Pikkat, Director of the Entity Culture and Emergencies \(Culture sector\), and Secretary of the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict and its two Protocols \(1954 and 1999\) at UNESCO](#)

Throughout the world, armed conflicts have left a trail of destruction, countless victims and immeasurable suffering in their wake. Among the consequences of war is a silent victim that has long been neglected: cultural heritage. Objects of immeasurable value, ancient monuments and historic towns that have stood the test of time are tragically caught in the crossfire, eroding the very fabric of human history. The adoption of the 1954 Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict marked a decisive step forward for the international community. Nearly 70 years after its adoption, this treaty has become more than ever an essential instrument for protecting cultural heritage, despite the difficulties encountered in its universal ratification and implementation.

Marc-André Renold, Alessandro Chechi

# The Protection of Cultural Heritage and International Human Rights

The issue of the protection of cultural heritage cannot be treated in isolation from human rights. The strong interconnection between international human rights law and cultural heritage law already results from the legal instruments on cultural heritage that UNESCO has adopted. In addition, international human rights law plays a key role in preventing and sanctioning deliberate attacks on cultural heritage that accompany large-scale killings or human rights violations and in promoting human rights after the end of hostilities in the context of peace-building processes<sup>1</sup>.



Marc-André Renold is Professor at the University of Geneva at the UNESCO Chair in International Law for the Protection of Cultural Property and is Director of the Centre for Art Law



Alessandro Chechi is a lecturer at the University of Geneva, the Geneva Academy of International Humanitarian Law and Human Rights and the Université Catholique de Lille, Faculty of Law

## The Human Rights Dimension of UNESCO Instruments

The UNESCO constitution emphasizes the organization's commitment to the promotion and protection of human rights: "The purpose of the Organization is to contribute to peace and security by promoting collaboration among the nations through education, science and culture in order to further universal respect for justice and the rule of law, and for the human rights and fundamental freedoms which are affirmed for the peoples of the world, without distinction of race, sex, language or religion, by the Charter of the United Nations".<sup>2</sup> To further such purposes, UNESCO acts mainly by adopting measures on human rights education and international legal instruments.<sup>3</sup> UNESCO's standard-setting activity has been greatly influenced by international human rights law and by the activity of human rights bodies. The protection of culture is therefore increasingly conceptualized through the prism of human rights.<sup>4</sup>

The influence of international human rights law on cultural heritage has led UNESCO to adopt a new generation of legal instruments, in which the relationship between human rights and cultural heritage is made more explicit and meaningful. The topical developments are the adoption of key international instruments such as the Universal Declaration on Cultural Diversity<sup>5</sup>, the Declaration Concerning the Intentional Destruction of Cultural Heritage of 2003<sup>6</sup>, the Convention for the Safeguarding of the Intangible Cultural Heritage of 2003 (the "2003 Convention on Intangible Cultural Heritage")<sup>7</sup>, and the Convention on the Protection and Promotion of the Diversity of Cultural Expressions of 2005 (the "2005 Convention on the Diversity of Cultural Expressions").<sup>8</sup>

The influence of human rights law is also discernible in that violent or discriminatory practices are not protected under cultural heritage law. UNESCO treaties invariably include clauses, according to which actions that infringe core human rights are not protected under cultural heritage law.





1 A combination picture shows Aleppo's Umayyad Mosque, Syria, before it was damaged on 6 october 2010 (top) and after it was damaged (bottom) on 17 december 2016. © Reuters (Photos: Khalil Ashawi [top]/Omar Sanadiki [below])





2 Reconstruction of the destroyed mausoleums of Timbuktu (Mali). © UNESCO (Photo: Bagayoko Modibo)

All in all, these provisions indicate that the imperative of cultural heritage protection should not be used to uphold violent or discriminatory practices, even if an individual consents to a cultural practice that affects her or him, and even if the group to which that individual belongs believes that such a practice is valid.<sup>9</sup> International (cultural heritage) law rejects the argument that harmful practices are shielded from scrutiny on the grounds that they belong to the culture of a given community. Indeed, international human rights law requires the eradication of discriminatory and degrading practices that could appear as justified on the grounds of their relation to cultural heritage or cultural rights. This is not at variance with the nature of cultural heritage. It is not a static phenomenon. Culture is a dynamic and evolving notion whose content and meaning can be developed as a result of the interaction amongst the members of the relevant community, between the members of the relevant community with other communities, or as a response to inputs coming from the outer environment.

#### **Human rights law and the prevention and sanctioning of deliberate attacks on cultural heritage**

International human rights law is essential to prevent the intentional destruction and looting of cultural heritage that are associated with large-scale mass atrocities committed in the context of contemporary armed conflicts by belligerents

belonging to a State's armed forces or to non-state (armed) groups. A human rights approach to cultural heritage is required to address the root causes of such crimes, in particular extremism in its diverse forms. Given that fundamentalist ideologies are the cause of attacks on individual rights and freedoms as well as on cultural heritage, education about human rights, the rights associated with culture and the values of (tangible and intangible) cultural heritage should be deployed to prevent and fight the spread of such dangerous ideas. Although essential to the prevention of acts of deliberate destruction of cultural heritage accompanying large-scale killings or human rights violations, the human right approach under consideration would also be crucial for the promotion of human rights after the end of hostilities in the context of peace-building processes. In this sense, experts have noted the added value of a human rights approach to cultural heritage<sup>10</sup>: beyond preserving and safeguarding an object or a manifestation in itself, this approach to cultural heritage obliges those concerned to take into account the rights of individuals and communities in relation to such objects or manifestations and, in particular, to connect cultural heritage with its source of production.

In addition, the link between human rights and cultural heritage has been acknowledged in other fields of law, such as international criminal law, although there has been a certain reluctance to accept the human dimension inherent in the definitions of cultural property and cultural heritage. This



is proved by the Statute of the International Criminal Court, in which the article on war crimes refers to “objects” and to “buildings dedicated to religion, education, art, science or charitable purposes, historic monuments”<sup>11</sup>, just as in the Regulations annexed to the Hague Convention of 1907.<sup>12</sup> This is also proved by the fact that the notion of “cultural genocide”, i.e. the destruction of material cultural heritage or the broader process of the destruction of a whole culture, is not included in the categories of acts of genocide set out in the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide.<sup>13</sup> The Convention provides a restrictive list of potential genocidal acts, mainly focused on acts of physical and biological destruction, and has as such been confirmed by the International Court of Justice<sup>14</sup> and the ICTY.<sup>15</sup> In spite of this, the ICTY and the ICC have recognized the human dimension of cultural heritage in their judgments. In the Jokić case, the ICTY established that, whereas “it is a serious violation of international humanitarian law to attack civilian buildings, it is a crime of even greater seriousness to direct an attack on an especially protected site”.<sup>16</sup> The ICTY also established that the targeting of cultural assets belonging to a culturally distinct group constitutes an element of crimes against humanity, specifically of the crime of persecution, if such act is committed with discriminatory intent. The ICTY acknowledged the essential connection between the intent to destroy a group of people and the destruction of cultural works and religious sites that form part of that group’s history, culture, spiritual heritage, and identity.<sup>17</sup> The Trial Chamber in Hadžihasanović & Kubura remarked: “[W]hile civilian property is afforded general protection under customary international law, special attention is paid to certain property [...] owing to their spiritual value. Because those values go beyond the scope of a single individual and have a communal dimension”.<sup>18</sup> Likewise, in its judgment in the case against Ahmad Al Faqi Al-Mahdi<sup>19</sup>, which concerned the destruction of a number of mausolea and mosques in Timbuktu, Mali, by a terrorist group, the ICC not only recognized that the buildings concerned qualified as historic or religious institutions of major importance due to their inscription on the List set out under the UNESCO World Heritage Convention of 1972. It also emphasized that such buildings were intimately associated with the history, culture and the spiritual and historical heritage of the people of Timbuktu.<sup>20</sup>

To conclude, the synergy between the international legal frameworks developed to ensure the protection of human rights and those developed to protect cultural heritage is essential to prevent the intentional destruction and looting of cultural her-

itage associated with mass atrocities committed in the context of contemporary armed conflicts by belligerents belonging to a state’s armed forces or to nonstate armed groups.

#### Endnotes

- 1 A detailed and more elaborate version of the present contribution by the same authors appeared in James Cuno and Thomas G. Weiss (eds): *Cultural Heritage and Mass Atrocities*, Getty publication (Los Angeles 2022), pp. 396–410.
- 2 These include conventions, recommendations and declarations. Conventions are adopted by a two-thirds majority at the General Conference and become binding on States after ratification, acceptance or accession, whereas declarations and recommendations are adopted by a simple majority and are not formally binding on UNESCO Member States. See Article IV, Constitution of UNESCO.
- 3 These include conventions, recommendations and declarations. Conventions are adopted by a two-thirds majority at the General Conference and become binding on States after ratification, acceptance or accession, whereas declarations and recommendations are adopted by a simple majority and are not formally binding on UNESCO Member States. See Article IV, Constitution of UNESCO.
- 4 Vrdoljak F. Ana: *Human Rights and Cultural Heritage in International Law*, in: Lenzerini Federico and Vrdoljak F. Ana (eds), *International Law for Common Goods* (Oxford 2014), pp. 139–175 at 139.
- 5 Adopted 2 November 2001.
- 6 Adopted 17 October 2003.
- 7 Adopted 17 October 2003, ratified by Switzerland in 2008 (RS 0.440.6).
- 8 Adopted 20 October 2005, ratified by Switzerland in 2008 (RS 0.440.8).
- 9 Alexandra Xanthaki, *Multiculturalism and International Law: Discussing Universal Standards*, *Human Rights Quarterly* 2010, 21 at 43.
- 10 Report of the Independent expert in the field of cultural rights, Farida Shaheed, 21 March 2001, A/HRC/17/38, para. 2.
- 11 See for instance Articles 8(2)(b)(ii) and 8(2)(e)(iv).
- 12 This was also the case in the Statute of the International Criminal Tribunal for the former Yugoslavia (ICTY); see Article 3(d) and (e).
- 13 Adopted 9 December 1948.
- 14 See the judgments *Application of the Convention on the prevention and punishment of the crime of genocide (Bosnia and Herzegovina v. Serbia and Montenegro)*, 26 February 2007; and *Application of the Convention on the Prevention and Punishment of the Crime of Genocide (Croatia v. Serbia)*, 3 February 2015.
- 15 See *Prosecutor v. Krstić*, Case IT-98-33, Judgment of 2 August 2001; and *Prosecutor v. Karadžić*, Case IT-95-5/18-I, Judgment of 27 February 2009.
- 16 *Prosecutor v. Jokić*, IT-01-42/1-S, 18 March 2004, paras. 46–54.
- 17 *Prosecutor v. Kordić & Cerkez*, IT-95-14/2-T, 26 February 2001.
- 18 *Prosecutor v. Hadžihasanović & Kubura*, IT-01-47, 15 March 2006.
- 19 The ICC found Mr. Al Mahdi guilty, as a co-perpetrator, of the war crime of intentionally directing attacks against historic monuments and buildings dedicated to religion pursuant to Article 8(2)(e)(iv) of the ICC Statute and sentenced him to nine years imprisonment. The *Prosecutor v. Ahmad Al Faqi Al Mahdi*, ICC-01/12-01/15, Judgment of 27 September 2016.
- 20 See *ibid.*, paras. 45–46, and *The Prosecutor v. Ahmad Al Faqi Al Mahdi*, ICC-01/12-01/15, *Reparation order* of 17 August 2017, paras. 13–22.

## Schutz des Kulturerbes und internationale Menschenrechte

Marc-André Renold, Professor an der Universität Genf, hat den UNESCO-Lehrstuhl für den völkerrechtlichen Schutz von Kulturgütern inne und ist Direktor des Zentrums für Kunstrecht (Centre universitaire du droit de l'art)

Alessandro Chechi ist Dozent an der Universität Genf, an der Akademie für humanitäres Völkerrecht und Menschenrechte in Genf (Académie de Droit International Humanitaire et de Droits Humains) und an der Katholischen Universität Lille, Rechtsfakultät

Kriegsverbrechen, die während eines bewaffneten Konflikts begangen werden, gehen häufig mit der Zerstörung und Plünderung des materiellen Kulturerbes der Gegenseite einher. Die Aggressoren oder Aggressorinnen zielen auf das Kulturerbe ab, um die Identität oder sogar die Existenz ihrer Feinde auszulöschen. Der vorliegende Beitrag untersucht den Einfluss der internationalen Menschenrechtsnormen auf das internationale Recht zum Schutz des Kulturerbes, ihre Rolle bei der Verhinderung der Schädigung des Kulturerbes sowie deren strafrechtliche Verfolgung.

## La protection du patrimoine culturel et les droits de l'homme internationaux

Marc-André Renold est Professeur à l'Université de Genève Chaire UNESCO en droit international de la protection des biens culturels et Directeur du Centre du droit de l'art.

Alessandro Chechi est Chargé de cours à l'Université de Genève, à l'Académie de Droit International Humanitaire et de Droits Humains de Genève et à l'Université Catholique de Lille, Faculté de droit.

Les crimes de guerre commis durant un conflit armé s'accompagnent souvent de la destruction et du pillage du patrimoine culturel matériel de la partie adverse. Les agresseurs ciblent le patrimoine culturel afin d'éradiquer l'identité de leurs ennemis, voire leur existence propre. La présente contribution explore l'influence du droit international des droits humains sur le droit international du patrimoine culturel, son rôle dans la prévention des atteintes au patrimoine culturel et leur sanction.



## La protezione del patrimonio culturale e i diritti umani internazionali

Marc-André Renold è professore all'Università di Ginevra, Cattedra UNESCO di diritto internazionale per la protezione dei beni culturali edirettore del Centro di diritto dell'arte

Alessandro Chechi è docente presso l'Università di Ginevra, l'Accademia di diritto Internazionale umanitario e diritti umani di Ginevra e l'Università cattolica di Lille, facoltà di diritto.

I crimini di guerra commessi durante i conflitti armati sono spesso accompagnati dalla distruzione e dal saccheggio del patrimonio culturale materiale dell'avversario. Gli aggressori prendono di mira il patrimonio culturale per sradicare l'identità dei loro nemici o addirittura la loro esistenza. Il presente contributo esplora l'influenza del diritto internazionale dei diritti umani sul diritto internazionale dei beni culturali, il suo ruolo nella prevenzione e sanzionamento degli attacchi al patrimonio culturale.

3 Temporary cable bridge on the site of the Stari Most bridge in Mostar over the Neretva River in Bosnia, which was deliberately destroyed by the Croatian army in 1993. (Photo: Npatm via Wikimedia Commons)





Laurie Rush

# Challenges in Protecting Cultural Heritage and Preserving Community Identity During War and Armed Conflicts



Dr. Laurie Rush is a US Army Archaeologist who manages Cultural Resources at Fort Drum, NY with a research focus on Native Americans of the Great Lakes. Dr. Rush specializes in military education and operations planning for cultural property protection and has advised US Central Command and NATO

**There has been tremendous progress in the world of cultural heritage protection over the past twenty years. Effective partnerships, education, policy making, and colleagues who stay focused on the goal of meaningful heritage protection will guide future efforts to institutionalize these concepts in military operations. As we learn to listen to the communities we wish to help, we will be even more successful<sup>1</sup>.**

## Introduction

Summing up the challenges facing cultural heritage protection (CHP) in times of conflict is a sobering task, especially when adversaries appear to take pride in targeting symbols of identity. The challenges, though, are not limited to adversaries alone. Addressing the weaknesses in heritage protection in the current paradigms of western military approaches to gathering intelligence and planning military operations also offers an opportunity for analysis. These weaknesses include:

- an absence of cultural property geo-spatial data layers on military maps
- disconnects between military analysts and scholarly communities who are keepers of essential information
- the fact that from a military standpoint, positions in the landscape that were strategic thousands of years ago remain so today
- failure to educate military personnel at all levels on the importance of cultural heritage as a military strategic consideration
- an overreliance on a small number of Monuments Officers
- military and non-governmental organization (NGO) responses that mirror media emphasis on specific examples of damage to heritage
- failure to consider local values as central to the protection and preservation of cultural heritage.

The encouraging news is that it is possible to discuss these challenges within a framework of potential solutions, and implementing these solutions will increase the likelihood of military operations resulting in more peaceful outcomes.

## Targeting Heritage

Adversaries understand the strategic, financial, and symbolic importance of cultural heritage, elements like features in the landscape, artifacts, practices, and even people. When the goal of a conflict is to eradicate cultural identity, heritage moves to the top of the strategic target list. When differences in religious beliefs are driving the conflict, priority targets will include places of worship, artifacts associated with religious practices, and sacred sites. When the goal is to destabilize another country or location, monuments may be targeted, and adversaries can be very skilled at using disagreements over monuments and symbols to generate and exacerbate violence at local, regional, and national levels. Efforts to understand these adversarial motives result in military intelligence advantages and may help predict where a party to the conflict could strike next. Combining motives for the destruction of sacred sites and important dates in the religious calendar





1 WWII Bunker located on the Jordanian site of Umm Qais, Gadara. © Author

could enable prediction of not only the location but also the timing of an attack on a vulnerable population. In retrospect, if the importance of the UNESCO world heritage stone churches of Tigray had been understood in conjunction with the annual Our Lady Pilgrimage, which takes place every year on November 30<sup>th</sup>, the massacre of Ethiopian Orthodox pilgrims there in 2020 could have been predicted and perhaps prevented.

### Letting the Media Set Priorities

Media coverage of damage and destruction can shift the focus of recovery efforts in the area of cultural heritage in very unproductive ways. Terrorist organisations and adversaries practice performative heritage destruction, they want to draw attention to their cause and goals. When heritage professionals 'take the bait' and publicly promise to repair or restore these properties, the heritage community is letting the adversary set the agenda. Well-intentioned funding agencies, outsiders, and NGOs that focus on high profile projects can do more harm than good, especially if those responses convey a message that the property matters more than needs of the local community. Simply identifying this problem goes a long way to solving it. Projects like Brian Daniels' exhaustive inventories of damaged property using international media databases (Daniels and Golden, Cultural Heritage Damage Events Data Set) and community surveys can help provide an overview to support informed responses. Once outsiders are able to place a case of high-profile destruction in the context of thousands of damaged and destroyed properties, those of us with the means to assist can make increasingly meaningful and culturally appropriate plans. Just as misguided heritage projects and NGO initiatives have the potential to exacerbate tensions, heritage protection and recovery projects based

on sound information with community guidance can contribute to healing, resilience, and stronger communities post conflict.

### Important Defence Positions of 1000 Years Ago Are Still Considered Strategic Today

When we analyze patterns of tactical military behavior in recent and ongoing conflicts, we find multiple examples of ancient fortified positions used as modern strongholds and placement of weapons and bases on "high ground" which are often sited in locations where there is evidence of several layers of occupation. Modern transportation corridors follow ancient trade routes, and can become strategic choices for invasion or retreat. Umm Qais, Gadara, a Roman and Hellenistic city in northern Jordan offers an example of this challenge. It is deemed an important educational and touristic site and is located on an easily defended promontory. Its location on the northern border of Jordan with Syria and its excellent view of the Golan Heights makes it strategically important today. Careful examination of the site reveals the presence of a World War II era bunker along with a current Jordanian military viewing tower. Fortunately, in Umm Qais and other locations where we can anticipate a situational

2 Jordanian military watch tower located on the Jordanian site of Umm Qais, Gadara. © Author







3 The “Atropian Minister of Culture” meets with Colonel Clarke, Commander of the 3<sup>rd</sup> Brigade, 10<sup>th</sup> Mountain Division to inform him that insurgents have burned the National Museum of Atropia. © Author

requirement for a military presence, there is an opportunity to work with military personnel on how to occupy an extremely significant archaeological site while making every effort to minimize their impact.

The construction of military infrastructure during overseas operations can threaten cultural heritage. Minimisation of the military footprint is an engineering and environmental challenge. In the United States (US) and North Atlantic Treaty Organization (NATO), much of the responsibility for the protection of cultural property falls within the environmental portfolio of military engineering projects. Informed policy and guidance are helping to address this challenge, including a new US Army requirement to survey for the presence of cultural property in the vicinity of potential base locations. These considerations are included in the Environmental Baseline Survey requirements for US military engineers. NATO has followed with the addition of a robust cultural property protection appendix featuring clear cultural property protection (CPP) guidelines in its

new Allied Joint Environmental Protection Publication (AJEPP) – a framework document of best practices for the creation of an Environmental File for the military use of an area.<sup>2</sup>

### The Academic Disconnect and Mapping

In the US, and perhaps in Europe, many social science academics have distanced themselves from any form of military activity ever since the Vietnam War. As a result, military imagery analysts have not had the opportunity to develop the necessary skills to identify features in cross-cultural landscapes, so the geospatial data layer for monuments is missing from most military mapping products. When an archaeologist has an opportunity to work in partnership with a military analyst looking at images of a country like Afghanistan, stupas, cemeteries, tells, mosques, and churches will be added to maps, in addition to ancient water systems and their associated tunnels. This is another form of critical intelligence that should be accurately added to the operational maps. Opportunities to demonstrate the value of this type of shared analysis with military leaders would in turn strengthen their ability to take cultural heritage into consideration during the planning of operations. Fortunately, over the past ten years, US, UK and NATO analysts have begun to include cultural property in no-strike lists, and the cartographers at NATO have not only begun to add cultural property to military maps, but are also making additional information about these properties readily available to military personnel using their mapping products.

### Partnerships, NGOs and International Organisations (IOs)

One of the bonuses and challenges of working at the intersection of heritage preservation and military policy is the potential benefit of working with NGOs and IOs. If the potential partner genuinely shares the goal of preserving property in conflict zones and demonstrates their commitment by learning as much as possible about the realities of military operations, honest efforts can lead to the preservation of cultural sites and features. However, it is useful to be able to identify elements of an NGO partnership that may not offer the best support for a successful military mission. Alternative goals that an NGO or IO might be bringing to the table can include a desire for media attention and publicity with a secondary goal of fund raising; access to archaeological sites or cultural properties in non-permissive environments; and opportunities



for testing technology or models developed remotely. NGOs that demand preferential or exclusive access to military organizations or personnel and who refuse to work productively with other outside experts should be avoided along with those who spend more time advertising their military partnerships than they do on actual substantive support.

Some NGOs or IOs have good intentions but fail to learn enough about military culture to share their information effectively, and for some the disconnect between their academic world and the realities of conflict is just too great. Effective protection happens when the academic partners understand how protecting heritage can contribute to potential military mission success and have the language and experience required to communicate critical information. Partnership between the Smithsonian and the US Defense Intelligence Agency enabled more than 80% of the ancient city wall to be saved during the liberation of the Syrian city of Raqqa from ISIS (Islamic State of Iraq and Syria).

**The Challenge of Military Education and Training for Cultural Heritage and Armed Conflict<sup>3</sup>**

There are multiple approaches for introducing the concept of heritage to military personnel. One is hands-on training in which soldiers, sailors, and airmen learn to handle weapons and other skills. Another is formal education and general awareness initiatives like playing cards and graphic training aides.

One successful field training course implemented a scenario where adversaries burned the National Museum of the fictitious country of Atropia, and courageous local citizens rescued treasured objects. A role player representing the Minister of Culture of Atropia asked the Brigade Commander to prepare the force to receive Atropian citizens who were bringing these objects to US custody for safe-keeping. We then took the scenario out to the Brigade’s defensive perimeter. Role players, dressed as Atropian citizens and carrying boxes, cautiously approached the armed security force. The artifacts were placed in safe keeping and in exchange the Atropians offered valuable intelligence concerning the nature of the adversaries, their numbers, arms and direction of travel. This type of field training not only adds realism but also teaches that successful consideration of cultural property can contribute valuable intelligence to a military mission.<sup>4</sup>

Academic sessions have included specialized pre-deployment sessions for military legal advisors,



**4 The Fort Drum archaeology team became Atropian citizens so soldiers could practice heritage protection. © Author**



**5 Soldiers of the 401 Civil Affairs Brigade meet with the Atropian Minister of Culture and other Atropian representatives at the Historic LeRay Mansion to discuss cultural property damage. © Author**

command groups, aviators, chaplains, civil affairs personnel, and on rare occasions entire brigades. Topics have included features of concern that are likely to be encountered in the cross-cultural landscapes, appropriate military response when cultural property is used by adversaries for strategic and tactical advantage, cultural histories of deployment destinations, requirements of the 1954 Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict, the potential effects of local ceremonies and pilgrimages on military missions, identification and handling of antiquities

discovered during interdiction missions, forensic management of damaged cultural property as crime scenes, potential post conflict priorities for heritage recovery, identification of cultural property signatures in aerial imagery, and other methods for identifying and respecting sacred and culturally important places and objects.

Inputs from academics specialising in specific regions of the world during military training can lead to partnerships where soldiers can reach back for accurate and timely cultural information during deployment. An especially effective form of military education is the staff ride – a military field trip. When informed educators have the opportunity to work with military personnel on ancient sites and battlefields, the locations do all the teaching. These successes are the result of grass roots initiatives across the US Department of Defense (DoD) to add cultural heritage to military training and edu-

cation. In the absence of policy, implementation is dependent on individual initiatives on the part of enlightened leaders and trainers.

**Overreliance and Focus on Monuments Officers**

It is likely that every person reading this article has seen at least one black and white photo of a British or American World War II Monuments Officer saving a painting. There is tremendous romance associated with this concept, and the associated celebrity and films have no doubt led to support in the US and the UK for re-establishing Monuments Officer capabilities. However, due in part to the media attention given the program, some policy makers are under the false impression that the enrolment of this small number of officers has

6 US military personnel gathered at Saqqara as guests of Dr. Zahi Hawass during the Bright Star War Games of 2009. This form of heritage training was extremely effective. © Author





solved the challenge of protecting heritage in conflict zones. This misconception weakens support for further development of the critical imperative of implementing heritage considerations during all phases of military operations.

It is also important to remember that the World War II Monuments Officer model worked well because it was based on shared value systems. To be effective in modern conflict, priorities for heritage rescue need to be based on local priorities that could be very different from the cultural background of any given Monuments Officer. In cross-cultural situations, representatives of western military organizations need to listen and work with their local counterparts and community representatives. The colonial model of emissaries from western capitals deciding what should and should not be saved in other people's countries is no longer valid. Ethnocentric approaches have the potential to sabotage meaningful heritage rescue while compromising the military mission. At this point valuable Monuments Officers will use their media presence to advocate for heritage protection and pro-actively educate their fellow personnel.

There has been tremendous progress in the world of cultural heritage protection over the past twenty years. Effective partnerships, education, policy making and colleagues who stay focused on the goal of meaningful heritage protection will guide future efforts to institutionalize these concepts into military operations. As we learn to listen to the communities we wish to help, we will be even more successful.

**Endnotes**

- 1 This article is written in the author's personal capacity and does not reflect the policies or opinions of the US Department of Defense, the US Army, and/or Fort Drum
- 2 NATO AJEPP 2, Appendix I.
- 3 CHAC is an international research collaboration that helps international organizations, governments, military organizations, and the academic community to understand and develop better approaches to cultural heritage protection in 21<sup>st</sup> century armed conflicts.
- 4 Maj. Kristoffer T. Mills and Laurie Rush: Integration of Cultural Property Protection into a Decisive Action Training Exercise, *Military Review* 2017, pp. 106-115, <<https://www.armyupress.army.mil/Portals/7/military-review/Archives/English/Integration-of-cultural-property-Protection.pdf>> (18.07.2023).

## Herausforderungen beim Schutz des Kulturerbes und bei der Wahrung der gemeinschaftlichen Identität während Kriegen und bewaffneten Konflikten

Dr. Laurie Rush ist Archäologin der US-Armee und verwaltet die Cultural Resources in Fort Drum, New York, mit einem Forschungsschwerpunkt auf den amerikanischen Ureinwohnern der Großen Seen. Dr. Rush ist spezialisiert auf militärische Ausbildung und Einsatzplanung zum Schutz von Kulturgütern und hat das US Central Command und die NATO beraten.

Eine Erfassung aller Herausforderungen beim Schutz des kulturellen Erbes während eines bewaffneten Konflikts ist eine ernüchternde Aufgabe, insbesondere wenn die Gegner es auf identitätsstiftende Symbole abgesehen haben. Eine Auseinandersetzung mit den Schwächen in der Informationsbeschaffung und Planung von Militäroperationen westlicher Militärorganisationen bietet Potenzial für Lösungen. So kann beispielsweise das Fehlen von Geodaten zu Kulturgütern auf militärischen Karten durch den proaktiven Wiederaufbau von Beziehungen zwischen Militäranalysten und Wissenschaftskreisen, die über wichtige Informationen zu den weltweiten Konfliktregionen verfügen, gelöst werden. Expertinnen und Experten verstehen auch, dass jahrtausendealte strategische Positionen noch heute für das Militär von Bedeutung sind und können darum die politischen Entscheidungsträger dabei unterstützen, Richtlinien und Regeln für die militärische Nutzung sensibler Orte festzulegen, um den Schaden möglichst gering zu halten.

Fallstudien und Analysen über die Bedeutung des kulturellen Erbes in militärstrategischen Überlegungen können das Militärpersonal aller Ränge in diesem Bereich sensibilisieren sowie schulen und Partnerschaften zwischen Militär und Nichtregierungsorganisationen (NGOs) können gemeinsame Anliegen fördern. Auch Denkmalschutzbeauftragte sollten ihre Medienpräsenz nutzen, um sich für eine förderliche Politik, Doktrin und Best Practice zum Schutz des Kulturerbes in allen militärischen Organisationen einzusetzen, die die völkerrechtlichen

Gesetze des bewaffneten Konflikts respektieren. Es ist ferner von entscheidender Bedeutung, lokale Gemeinschaften aufmerksam anzuhören, um ihre Werte zu verstehen und die Prioritäten für den Schutz und die Erhaltung von Kulturgütern auf ihrem Gebiet festlegen zu können. Das Kulturerbe muss hohe Priorität genießen und als Grundlage für den Zusammenhalt und Wiederaufbau einer Gesellschaft nach einem Konflikt erkannt werden.



## Défis de la protection du patrimoine culturel et de la préservation de l'identité communautaire durant les guerres et les conflits armés

Laurie Rush est une archéologue de l'armée américaine qui gère les Cultural Resources à Fort Drum, dans l'État de New York, et dont les recherches portent sur les Amérindiens des Grands Lacs. Elle est spécialisée dans l'éducation militaire et la planification des opérations pour la protection des biens culturels et a conseillé le Commandement central des États-Unis et l'OTAN.

Dresser l'inventaire des défis de la protection du patrimoine culturel durant un conflit armé est une tâche sérieuse, tout particulièrement lorsque des adversaires mettent un point d'honneur à cibler des symboles constitutifs d'identité. Le traitement des lacunes en matière de protection patrimoniale dans les approches militaires occidentales de collecte de renseignements et de planification d'opérations militaires offre une opportunité d'évaluation et un potentiel de solutions. Ainsi par exemple, le problème de l'absence de données géospatiales concernant les biens culturels sur les cartes militaires peut être résolu par le rétablissement de relations entre des analystes militaires et des scientifiques, gardiens des principales informations relatives aux régions du monde où se déroulent les conflits. Les experts universitaires comprennent également qu'une position militaire existant dans le paysage il y a des milliers d'années représente encore aujourd'hui un lieu stratégique, et ces scientifiques peuvent aider les décideurs à établir des règles et des directives pour l'occupation militaire d'emplacements sensibles avec un minimum de dommages. La thématization de l'importance du patrimoine culturel dans les réflexions stratégiques militaires sont utiles dans la formation du personnel militaire de tout grade. Une approche plus élaborée du partenariat entre l'armée et les organisations non gouvernementales (ONG) peut permettre de s'assurer que les efforts de collaboration soient plus productifs. De plus, les Conservateurs du patrimoine pourraient profiter de leur présence médiatique pour préconiser une

politique, une doctrine et de meilleures pratiques pour la protection du patrimoine culturel à travers l'ensemble des organisations militaires qui respectent le droit international des conflits armés. Il est essentiel d'écouter attentivement les membres des communautés locales, dans le but de comprendre leurs valeurs. Il est en effet crucial que le patrimoine culturel devienne un élément significatif de la résilience de la société et du rétablissement (reconstruction) après un conflit.

## Le sfide della protezione del patrimonio culturale e della preservazione dell'identità comunitaria durante le guerre e i conflitti armati

Laurie Rush è un'archeologa dell'esercito degli Stati Uniti che gestisce le Cultural Resources a Fort Drum, NY, con una ricerca incentrata sui nativi americani dei Grandi Laghi. La dott.ssa Rush è specializzata nella formazione militare e nella pianificazione delle operazioni per la protezione dei beni culturali e ha fornito consulenza al Comando Centrale degli Stati Uniti e alla NATO.

Elencare le sfide che la protezione del patrimonio culturale deve affrontare durante un conflitto armato è un compito arduo soprattutto quando l'avversario considera un atto di orgoglio colpire simboli identitari. Valutare le inadeguatezze della protezione del patrimonio culturale negli approcci militari occidentali alla raccolta di informazioni e alla pianificazione delle operazioni militari offre anche un'opportunità di analisi e di formulazione di possibili soluzioni. Il problema, ad esempio, della mancanza di geodati sui beni culturali nelle mappe militari potrebbe essere risolto ristabilendo i contatti tra gli analisti militari e le comunità accademiche, che sono custodi delle principali informazioni sulle regioni del mondo dove sono in corso conflitti. Gli esperti accademici sanno inoltre che una posizione militare nel contesto territoriale di migliaia di anni fa rimane strategica anche oggi e possono quindi contribuire a definire regole e direttive per limitare i danni di un'eventuale occupazione militare di questi siti sensibili. Lo studio di casi specifici e l'analisi dell'importanza del patrimonio culturale nelle valutazioni strategiche militari permettono di concentrare su questo aspetto l'addestramento dei militari di qualsiasi grado. Un approccio più meticoloso del partenariato tra associazioni militari e organizzazioni non governative (ONG) potrebbe inoltre rendere gli sforzi congiunti più fruttuosi e,

forse, indurre i responsabili dei monumenti storici a sfruttare la loro presenza nei media per perorare una politica, una dottrina e best practices per la protezione del patrimonio culturale presso tutte le organizzazioni militari che si attengono al diritto bellico. È infine fondamentale ascoltare i membri delle comunità locali per capire i loro valori. Perché è fondamentale assicurare che il patrimonio storico e culturale diventi una componente significativa della resilienza e della ripresa della comunità al termine del conflitto.



Valéry Freland, Bastien Varoutsikos

# Pour une approche concrète et ambitieuse de la protection du patrimoine lors d'un conflit armé

## Le cas de la Fondation ALIPH

Les destructions du patrimoine culturel au cours des 20<sup>e</sup> et 21<sup>e</sup> siècles ont toujours déclenché le développement de nouvelles stratégies de protection, allant d'outils juridiques à la création d'organisations de subventionnement. La Fondation Alliance internationale pour la protection du patrimoine dans les zones de conflit (Fondation ALIPH) a été créée par une alliance de pays et de donateurs privés réunis en 2017 à l'initiative de la France et des Émirats arabes unis, spécifiquement dédiée au soutien de projets patrimoniaux dans les zones de conflit, de post-conflit et de crise.



Valéry Freland est directeur exécutif de ALIPH depuis le 1<sup>er</sup> septembre 2018



Dr. Bastien Varoutsikos est directeur du développement stratégique à la Fondation ALIPH, où il supervise la mise en œuvre de nouveaux axes de travail tels que l'intersection du changement climatique et du patrimoine culturel

### Introduction

L'histoire récente de la protection du patrimoine dans le monde, et notamment l'évolution du droit international en la matière, est pour une grande part liée aux conflits qui ont ponctué ces dernières décennies<sup>1</sup>. Chaque événement destructeur a en effet conduit au développement d'actions ou de textes visant à renforcer la protection des témoignages de notre passé commun. Les destructions à grande échelle pendant la Seconde Guerre mondiale, de Varsovie, Berlin, Leningrad/Saint-Petersbourg ou Le Havre, ont ainsi mené à la mise en place de la Convention pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé<sup>2</sup> ou encore des protocoles additionnels 1 et 2 aux Conventions de Genève de 1949<sup>3</sup> relatifs à la protection des victimes des conflits armés internationaux ou non. Les conflits de la deuxième moitié du 20<sup>e</sup> siècle – ex-Yougoslavie par exemple – ont en outre abouti à l'adoption du deuxième protocole à la Convention de La Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé<sup>4</sup>.

Le début du 21<sup>e</sup> siècle est également confronté à plusieurs phénomènes qui ont contribué au développement, quasiment sans précédent dans l'histoire moderne, des atteintes, violentes et répétées, au patrimoine : la multiplication des conflits dans le contexte de l'après-guerre froide, l'irruption du terrorisme à grande échelle, les cristallisations identitaires, ou encore l'impact croissant du changement climatique. La destruction du pont de Mostar (Bosnie-Herzégovine, 1993), des Bouddhas de Bamiyan (Afghanistan, 2001), puis plus récemment des mausolées et manuscrits de Tombouctou (Mali, 2012), des vieilles villes d'Alep (Syrie, 2011–2015) ou de Mossoul (Irak, 2014–2017) sont la triste expression de ces mutations.

Ces destructions violentes ont conduit un certain nombre d'institutions et bailleurs de fonds à investir le domaine, proposant des activités de prévention, de formation ou de protection, favorisant dans le même temps le décroisement entre secteurs militaire, humanitaire et culturel. Le Conseil de Sécurité des Nations Unies a ainsi adopté les réso-

lutions 2199<sup>5</sup>, demandant aux Etats membres de prendre des mesures visant à empêcher le commerce des biens culturels, et 2347<sup>6</sup>, condamnant la destruction illégale du patrimoine culturel. Cette dynamique s'est accompagnée de la création de nouveaux instruments de financements comme le Heritage Emergency Fund de l'UNESCO en 2015 ou le Cultural Protection Fund du British Council en 2016.

La Fondation ALIPH s'inscrit dans ce mouvement, ayant développé au cours des six dernières années une approche et des modes d'action adaptés aux besoins spécifiques de la protection du patrimoine dans les zones en conflit.

### **Répondre aux besoins : la création d'ALIPH**

En 2015, le monde assiste impuissant aux destructions des patrimoines syrien et irakien. François Hollande, alors président de la République Française, commande un rapport au président-directeur du musée du Louvre de l'époque, Jean-Luc Martinez, sur la protection du patrimoine en péril. Dans ce rapport publié en novembre 2015, ce dernier relève la dispersion des ressources financières dédiées au patrimoine en zone de conflit et recommande expressément, parmi ses « Cinquante propositions françaises », la « création d'un Fonds de dotation (« Endowment Fund ») spécifiquement dédié à la sauvegarde ou à la reconstruction du patrimoine » (proposition #9).

Forts de ces constats, la France et les Emirats arabes unis organisent en décembre 2016 à Abou Dhabi, avec l'appui de l'UNESCO, une conférence internationale sur le patrimoine en danger, dont il est ressorti la nécessité de créer un nouvel instrument financier international afin de renforcer la mobilisation en faveur du patrimoine, mais aussi de permettre un déploiement rapide des fonds levés. C'est ainsi qu'est créée en mars 2017 à Genève, la fondation de droit privé suisse ALIPH, signataire en octobre de la même année d'un accord de siège avec la Confédération helvétique lui garantissant les privilèges et immunités d'une organisation internationale. Avec le soutien de ses deux pays fondateurs et de partenaires publics de la première heure (Arabie saoudite, Chine, Koweït, Luxembourg et Maroc) ou privés, ALIPH se dote en mars 2017, lors de la première conférence des donateurs tenue au musée du Louvre, d'un capital initial de près de 80 millions de dollars. La vision de ses fondateurs, axée sur une approche novatrice et agile en faveur de la protection du patrimoine dans les zones de crises, imprègne ensuite très rapidement la structure administrative et ses processus de prise de décisions.

L'organisation est ainsi principalement structurée autour de trois entités : le Conseil de fondation, qui a vocation à adopter les projets, le Comité scientifique, qui les recommande, et le Secrétariat, qui les évalue. Ces trois entités sont en interactions permanentes, dans le cadre de processus de décision courts, permettant un échange d'information fluide et efficace. Dès les premiers mois, ALIPH a mis en place deux procédures adaptées aux différentes

1 Façade du musée de Raqqa, Syrie. © Xavier de Lausanne, 2020





configurations rencontrées par la fondation : d'une part, un cycle d'appel à projets annuel permettant une décision d'attribution des financements sous six mois ; d'autre part, un dispositif d'urgence permettant de faire appel tout au long de l'année au soutien de la fondation.

Ces mécanismes de prises de décisions ont permis à ALIPH de mettre rapidement en place plusieurs projets clés dans des environnements complexes. C'est par exemple le cas de la réhabilitation du musée de Raqqa (nord-est de la Syrie) ou de la sécurisation du musée des civilisations d'Abidjan (Côte d'Ivoire).

La réponse à l'urgence continue à se structurer au gré des crises, permettant de financer des projets tels que la protection du site de Méroé (Soudan) contre les inondations du Nil. Toutefois, devant l'apparition de nouvelles menaces et destructions, un mécanisme additionnel est mis en place permettant de travailler à un tempo adapté tout en préservant la qualité scientifique et patrimoniale des projets sélectionnés.

### **Programmes d'urgence et Plans d'actions : une évolution nécessaire**

L'explosion dans le port de Beyrouth du 4 août 2020 a particulièrement frappé les quartiers Nord de la ville, notamment les zones historiques telles que Karantina ou Ashrafiyeh. De nombreuses institutions culturelles ont été endommagées – musée Sursock, musée national de Beyrouth, musée de la Préhistoire, etc. – comme plusieurs édifices religieux, essentiellement chrétiens – ou publics (écoles, etc.). Pour faire face aux défis de la stabilisation de ce patrimoine historique et de la réhabilitation de nombreux monuments, ALIPH adopte très rapidement un Plan d'action de 5 millions \$ devant lui permettre de répondre activement et rapidement aux besoins.

Le concept de Plan d'action est ancré dans la nécessité, pour les bailleurs de fonds, de jouer un rôle proactif dans la mise en place de programmes de réponse aux crises. Face à un drame de vaste ampleur ou un péril imminent, les organisations doivent être capables de proposer un plan d'ensemble et de fédérer les experts, les représentants gouvernementaux, et les membres de la communauté locale au sein d'une vision cohérente.

Pour Beyrouth, ALIPH a élaboré et mis en œuvre un Plan d'action basé sur l'implication la plus large des acteurs locaux et internationaux (Direction générale



2 Restauration des peintures de la cathédrale grecque orthodoxe Saint Georges. © Institut Français du Proche Orient (IFPO)

des Antiquités [DGA] ; organisations non gouvernementales [ONG] ; institutions culturelles et scientifiques locales et internationales, etc.), en faveur de l'évaluation, de la stabilisation ou de la réhabilitation du patrimoine. La fondation s'est par ailleurs dotée de processus simplifiés de décision, permettant une intervention rapide.

Ainsi, ALIPH a soutenu à Beyrouth 21 projets en collaboration étroite avec la Direction Générale des Antiquités (DGA) du Liban. Ces projets incluaient à la fois des mesures de stabilisation d'urgence (sur les demeures historiques des quartiers de Rmeil et Medawar par exemple), de réhabilitation (restauration du Musée National et du siège de la DGA, de la cathédrale grecque orthodoxe Saint Georges, de la Bibliothèque nationale du Liban, etc.), de conservation d'artefacts et d'archives (comme la stabilisation des artefacts en verre du musée archéologique de l'Université américaine de Beyrouth). Les différentes typologies de projets ont permis de répondre à la diversité des besoins, ancrant les actions dans une collaboration locale et internationale.

Une approche similaire a été appliquée en Ukraine, quelques jours à peine après le déclenchement de la guerre en février 2022. Rapidement, le secrétariat d'ALIPH s'est mobilisé et a contacté les professionnels ukrainiens afin d'identifier les besoins. S'appuyant sur le soutien de ses Etats membres et donateurs privés, mais aussi de l'Union Européenne, de la Principauté de Monaco et de la Fondation Getty, ainsi que sur de solides partenariats locaux et européens, la fondation a pu ainsi soutenir plus de 311 organisations culturelles à travers le pays, avec une grande variété de typologies de projets et d'acteurs. Par exemple, ALIPH a fourni de l'équipement

crucial (voitures, équipement mobile) au National Research Restoration Center, responsable de plus de 14 000 000 objets à travers l'Ukraine, afin de renforcer l'action de conservation de ses bureaux à Kiev, Kharkiv, Odessa et Lviv.

### **Prochaines étapes**

En cinq ans, ALIPH a démontré sa capacité à agir – avec 180 projets dans plus de 30 pays – et son agilité, à travers notamment la mise en place de cinq Plans d'action d'urgence (COVID-19, Beyrouth, Ukraine, Turquie, Syrie et Maroc). ALIPH doit aujourd'hui renforcer deux dimensions de son engagement : Il importe tout d'abord de développer, en partenariat avec les autorités locales, des stratégies pour chacun des pays d'intervention, de nature à mieux identifier les priorités en termes de formation, de sensibilisation et de protection/réhabilitation.

Il convient en outre de développer constamment les réseaux de professionnels locaux et internationaux – mais surtout locaux si l'on souhaite ancrer durablement la protection du patrimoine dans un territoire – en mesure de mettre en œuvre les politiques de protection et de réhabilitation du patrimoine définies comme prioritaires. Pour cela, ALIPH, en parallèle de ses appels à projets, adopte une attitude pro-active d'identification de potentiels nouveaux opérateurs locaux susceptibles de composer des consortiums capables de mettre en œuvre projets et stratégies.

ALIPH souhaite également demeurer novateur, et pour cela a pour objectif d'intégrer les résultats des dernières recherches, de consulter régulièrement les experts techniques afin d'être à la pointe des nouveaux savoirs, d'identifier le potentiel des modélisations prédictives de conflits et de changements environnementaux pour la programmation de ses actions.

Enfin, les nouvelles stratégies de soutien aux projets patrimoniaux en zone de conflit peuvent être également d'ordre administratif et financier. Les opérateurs doivent être incités à décloisonner leurs approches et à multiplier l'impact de leurs investissements en réunissant les fonds de plusieurs bailleurs afin de soutenir des programmes ambitieux et durables. Alors que les enjeux du patrimoine interagissent de plus en plus avec les programmes humanitaires et de développement, les bailleurs de fonds et opérateurs doivent échanger entre eux ainsi qu'avec les acteurs d'autres domaines travaillant dans les mêmes régions, afin de mieux répondre aux besoins globaux des communautés les plus touchées.

C'est cette approche holistique, flexible, concrète et agile que s'applique à développer la Fondation ALIPH.

**3 Installation d'une bâche dans le quartier de Rmeil, Beyrouth. © LiveLoveBeirut**







#### 4 Evaluation de l'état d'un manuscrit par le National Research and Restoration Center ukrainien. © NRRC

##### Notes finales

- 1 Robert Bevan: The Destruction of Memory: Architecture at War, New York 2016.
- 2 ONU Convention de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, <[https://fr.unesco.org/sites/default/files/1954\\_Convention\\_FR\\_2020.pdf](https://fr.unesco.org/sites/default/files/1954_Convention_FR_2020.pdf)> (18.07.2023).
- 3 Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés internationaux (Protocole I), <<https://www.ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/protocol-additional-geneva-conventions-12-august-1949-and#:~:text=Protection%20et%20soins-1,m%C3%A9dicaux%20qu'exige%20leur%20%C3%A9tat>> (18.07.2023).  
Protocole additionnel aux Conventions de Genève du 12 août 1949 relatif à la protection des victimes des conflits armés non internationaux (Protocole II), <<https://www.ohchr.org/fr/instruments-mechanisms/instruments/protocol-additional-geneva-conventions-12-august-1949-and-0#:~:text=Tous%20les%20bless%C3%A9s%20les%20malades,m%C3%A9dicaux%20qu'exige%20leur%20%C3%A9tat>> (18.03.2023).
- 4 ONU Deuxième Protocole relatif à la Convention de la Haye (1954) pour la protection des biens culturels en cas de conflit armé, 26 mars 1999, <<https://ihl-databases.icrc.org/fr/ihl-treaties/hague-prot-1999#:~:text=La%20Convention%20de%201954%20pr%C3%A9voit,sans%20donner%20plus%20de%20pr%C3%A9visions>> (18.07.2023); Roger O'Keefe: The Protection of Cultural Property in Armed Conflict, Cambridge 2006.
- 5 S.C. Res. 2199, 15, U.N. Doc. S/RES/2199 (12.02.2015).
- 6 S.C. Res. 2347, 3, U.N. Doc. S/RES/2347 (24.03.2017).

## **Für einen umfassenden und ambitionierten Ansatz beim Schutz des Kulturerbes im bewaffneten Konflikt**

### Der Fall der ALIPH Foundation

Valéry Freland ist seit dem 1. September 2018 Exekutivdirektor der ALIPH Foundation.

Dr. Bastien Varoutsikos ist Direktor für strategische Entwicklung bei der ALIPH Foundation, wo er die Umsetzung neuer Arbeitsschwerpunkte wie die Überschneidung von Klimawandel und kulturellem Erbe beaufsichtigt.

Zerstörungen des Kulturerbes im 20. und 21. Jahrhundert haben stets die Entwicklung neuer Schutzstrategien ausgelöst, die von Rechtsinstrumenten bis hin zur Gründung von fördermittelgebenden Organisationen reichen. Die Allianz für den Schutz des Kulturerbes in Konfliktgebieten-Stiftung (ALIPH-Stiftung) wurde 2017 auf Initiative Frankreichs und der Vereinigten Arabischen Emirate von einer Allianz aus Ländern und privaten Gebern gegründet, die sich speziell der Unterstützung von Kulturerbeprojekten in Konflikt-, Post-Konflikt- und Krisengebieten widmet. Um den Besonderheiten der Finanzierung und Unterstützung von Projekten in diesem komplexen Umfeld gerecht zu werden, richtete die ALIPH-Stiftung sofort eine flexible Verwaltungsstruktur ein, die sich auf direkte und ständige Kommunikationskanäle zwischen drei Organen stützt: dem Stiftungsrat, der die Projekte genehmigt, dem wissenschaftlichen Ausschuss, der sie empfiehlt, und dem Sekretariat, das für die Beurteilung zuständig ist. Diese drei Organe interagieren im Rahmen von Aufforderungen zur Einreichung von Projektvorschlägen sowie von Notfallmechanismen, wie beispielsweise dem Aktionsplan zur schnellen Reaktion auf zerstörerische Grossereignisse. In diesem Artikel betrachten wir die Entwicklung der Stiftung anhand konkreter Beispiele von der Ukraine bis zum Libanon und gehen

der Frage nach, wie die ALIPH ihren proaktiven Ansatz verstärken kann, um ihre Reaktion zu verbessern und bedürftige Kulturgemeinschaften weltweit zu unterstützen.



## For a Concrete and Ambitious Approach to Heritage Protection in the Event of Armed Conflict

### The Case of the ALIPH Foundation

Valéry Freland is executive director of ALIPH since 1 September 2018.

Dr. Bastien Varoutsikos is Director of strategic development at the ALIPH Foundation, where he oversees the implementation of new workstreams such as the intersection of climate change and cultural heritage.

Cultural heritage destructions across the 20<sup>th</sup> and 21<sup>st</sup> centuries have always triggered the development of new protection strategies, ranging from legal instruments to the creation of grant-making organizations. The International Alliance for the Protection of Heritage in Conflict Areas Foundation (ALIPH Foundation) was set up by an alliance of countries and private donors brought together in 2017 at the initiative of France and the United Arab Emirates, specifically dedicated to the support of heritage projects in conflict, post-conflict and crisis areas. To address the specificities of funding and supporting projects in these complex environments, the ALIPH Foundation immediately set up a flexible and agile administrative structure, relying on direct and permanent channels of communication between three bodies: the foundation board, which adopts the projects; the scientific committee which recommends them; and the secretariat in charge of their evaluation. These three bodies interact in the framework of calls for projects as well as emergency mechanisms, such as the action plan, which aims to respond quickly to large-scale destructive events. In this article, we look at the foundation's evolution through concrete examples from Ukraine to Lebanon and address how ALIPH can strengthen its proactive approach to improve its response and support heritage communities in need worldwide.

## Per un approccio concreto e ambizioso alla protezione del patrimonio culturale in evento di conflitto armato

### Il caso della Fondazione ALIPH

Valéry Freland è direttore esecutivo della Fondazione ALIPH dal 1<sup>o</sup> settembre 2018.

Il dott. Bastien Varoutsikos è direttore dello sviluppo strategico della Fondazione ALIPH, dove supervisiona l'attuazione di nuove linee di lavoro come l'intersezione tra cambiamento climatico e patrimonio culturale.

Le distruzioni del patrimonio culturale perpetrate nel corso del XX e XXI secolo hanno indotto a sviluppare nuove strategie di protezione, che vanno dagli strumenti giuridici fino alla creazione di organizzazioni sovvenzionatrici. La Fondazione Alleanza internazionale per la protezione del patrimonio nelle zone di conflitto (Fondazione ALIPH) è stata costituita da un gruppo di Stati e di donatori privati che si sono riuniti nel 2017 su iniziativa della Francia e degli Emirati Arabi Uniti allo scopo di promuovere progetti per la salvaguardia del patrimonio culturale nelle zone di conflitto, di post-conflitto e di crisi. Per trattare le specificità dei progetti di finanziamento e supporto in questi contesti complessi, la Fondazione ALIPH ha prontamente istituito una struttura amministrativa agile e flessibile, basata su canali di comunicazione diretti e permanenti tra il Consiglio di fondazione, che adotta i progetti, il Comitato scientifico, che li raccomanda, e il Segretariato, che li valuta. Questi tre organi interagiscono sia nell'ambito dei bandi per i progetti, sia nell'ambito dei meccanismi d'emergenza, come il piano d'azione volto a rispondere rapidamente a eventi di ampia portata. In questo articolo ripercorriamo l'evoluzione della Fondazione con esempi concreti, dall'Ucraina al Libano, e spieghiamo come ALIPH potrebbe rafforzare il suo approccio proattivo nell'intento di migliorare la sua risposta e di supportare le comunità di patrimoni culturali minacciate in tutto il mondo.

Olivier Melchior

# Schutz der Kulturgüter in der Schweizer Armee

## Umsetzung in der Ausbildung und im operativen Bereich

Der Schutz der Kulturgüter während bewaffneter Konflikte geht massgeblich auf die Regeln der Haager Landkriegsordnung zurück. Später wurde dieser im Haager Abkommen zum Schutz der Kulturgüter im bewaffneten Konflikt von 1954 international verankert. Die unterzeichnenden Staaten verpflichten sich bereits in Friedenszeiten, ihre Dienstvorschriften und Anweisungen so zu ergänzen, dass der Schutz der Kulturgüter im bewaffneten Konflikt gewährleistet ist und die Angehörigen der Streitkräfte dementsprechend instruiert werden. In der Schweiz werden die Armeeangehörigen auf verschiedenen Stufen geschult und die völkerrechtlichen Grundlagen des Kulturgüterschutzes sind in diversen Armeereglementen erwähnt.



Olivier Melchior,  
lic. phil. hist., war von 2015  
bis im Sommer 2023 Fach-  
spezialist im Fachbereich  
Kulturgüterschutz (KGS) im  
Bundesamt für Bevölke-  
rungsschutz (BABS)

1 Südliche Altstadt Schaffhausens nach dem Bombenabwurf am 1. April 1944. © Stadtarchiv Schaffhausen (Sig. J 02.25.40\_03)





**Kulturgüterschutz vor dem Zweiten Weltkrieg**

Der Schutz von Kulturgütern in Kriegszeiten geht massgeblich auf die Haager Landkriegsordnung von 1899 respektive 1907 zurück. In diesem Übereinkommen wurde festgelegt, dass Kulturgüter in einer kriegerischen Auseinandersetzung vor Beschädigung, Zerstörung oder Plünderung zu bewahren seien. Der Begriff «Kulturgut» war zwar – im Unterschied zum späteren Haager Abkommen zum Schutz der Kulturgüter in einem bewaffneten Konflikt von 1954 – auf historische Denkmäler, religiöse Objekte, Kunstwerke und wissenschaftliche Werke beschränkt. Dennoch wurden damit den kriegführenden Armeen erste Schranken gesetzt und ein wichtiger Schritt zum Schutz der Kulturgüter gemacht.

**Kulturgüterschutz während des Zweiten Weltkriegs**

Bereits 1936 wandte sich die Generalstabsabteilung der Armee schriftlich an das Departement des Innern mit dem Hinweis, dass die wertvollsten Gegenstände in bombensicheren Räumen oder mindestens in den untersten Stockwerken von Gebäuden unterzubringen seien.<sup>1</sup> Das Schreiben hatte zur Folge, dass das Landesmuseum in Zürich detaillierte Evakuationsplanungen vornahm und eine sichere Verwahrung der Objekte im Kloster Engelberg vorsah. Andere Institutionen folgten mit Evakuationsplanungen in Gebäude, welche in sicherer Distanz zur Landesgrenze waren und auch unter den Schutz der Haager Landkriegsordnung fielen. Der Schweizerische Städteverband wünschte sich in diesem Zusammenhang vom Chef des Militärdepartements genauere Angaben seitens der militärischen Behörden, um den zuständigen städtischen Behörden bei ihrer Evakuationsplanung zur Seite zu stehen. Es stand aber zu diesem Zeitpunkt – ein Jahr vor Kriegsbeginn – schon fest, dass die notwendigen Kapazitäten und zeitlichen Ressourcen nicht mehr vorhanden waren, um dem Begehren nachzukommen. Es gab bis vor Kriegsbeginn sogar Pläne, dass der Bund bombensichere Räume für die Museen im Landesinnern bauen würde, welche aber nicht mehr umgesetzt werden konnten.

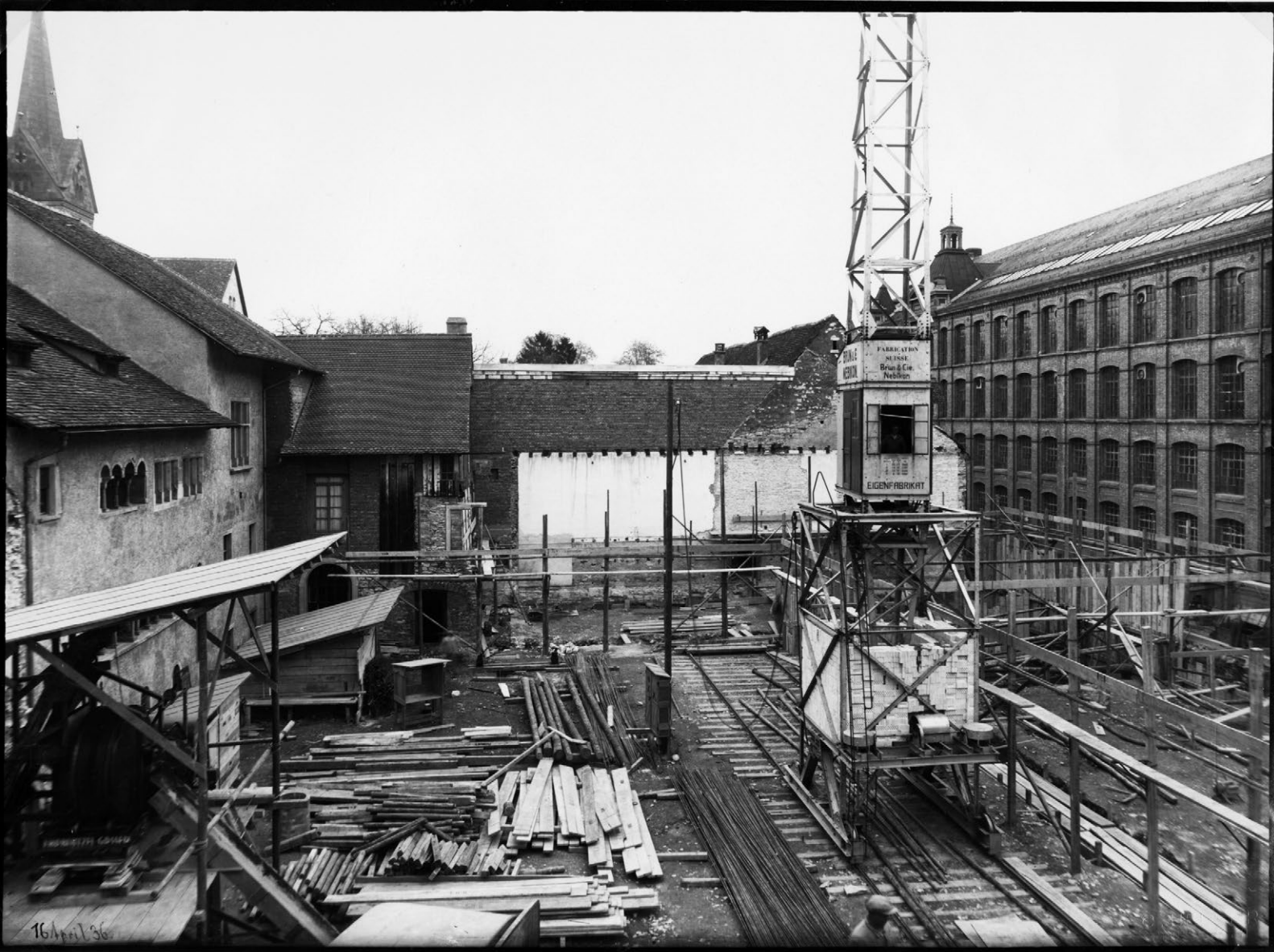
Als sich die Situation zuspitzte, in der sich die Schweiz ab 1940 geopolitisch befand, setzte sich Bundesrat Philipp Etter beherzt bei Henri Guisan für den Kulturgüterschutz in der Schweiz ein und überzeugte den General bis zur zweiten Generalmobilmachung davon, Armeefahrzeuge für die notwendige Evakuation von Museen sowie Bibliotheken zur Verfügung zu stellen und gewisse Schutzräume



2 Evakuation mobiler Kulturgüter des Schweizerischen Landesmuseums im September 1939. © Schweizerisches Nationalmuseum (Inv. SLM.Anlass; NEG-140155)



3 Evakuation von Kulturgütern im April 1944 mit Zwischendepot in der Frauengasse in Schaffhausen. © Stadtarchiv Schaffhausen (Sig. J 02.25.08\_38)



4 Schutzraumbau in Schaffhausen, April 1936. © Stadtarchiv Schaffhausen (Sig. J 02.20.06.0101)

nicht für militärische Zwecke zu nutzen, sondern als Depot für Kulturgüter frei zu halten. Bundesrat Etter betonte die «Signifikanz kultureller Werte für den Zusammenhalt einer von aussen bedrohten Nation»<sup>2</sup>. Gleichzeitig wurde der Direktor des Schweizerischen Landesmuseums, Fritz Gysin, zum Eidgenössischen Kommissär für Kunstschutz gegen Kriegsgefahr ernannt. Er war das designierte Bindeglied zwischen Armee und den kulturellen Institutionen. Ebenfalls beschloss man, die für die Luftschutzbauten vorgesehenen staatlichen Gelder auch für den Kulturgüterschutz einzusetzen.<sup>3</sup>

#### **Artikel 7 «Militärische Massnahmen» des Haager Abkommens von 1954**

Mit dem Haager Abkommen von 1954 wurden Mindestregeln eingeführt, um das kulturelle Erbe auch in Kriegszeiten zu schützen. Am 11. Dezember 1961 beantragte der Bundesrat beim Parlament den Beitritt zum Abkommen und dem dazugehörigen Protokoll. Der Bundesrat hob in seiner Botschaft<sup>4</sup> den Umstand hervor, dass das kulturelle Erbe vieler Länder durch kriegerische Handlungen

grossen Schaden erlitten hatte. Besonders schwerwiegend waren die beiden Weltkriege, bei denen «unersetzliche Werte» zerstört worden waren. Der Bundesrat betonte, dass die Schweiz anlässlich der Pariser Expertenkommission von 1952 den damaligen Sekretär des Departements des Innern an die intergouvernementale Haager Konferenz von 1954 entsandt hatte, um an den umfangreichen Arbeiten teilzunehmen. Sowohl in Paris als auch in Den Haag beteiligte sich der entsandte Departementssekretär mit grossem Engagement als Vorsitzender der jeweiligen Redaktionskommission.

Im Haager Abkommen von 1954 verpflichteten sich die Vertragsparteien, schon in Friedenszeiten Bestimmungen in ihre militärischen Dienstvorschriften oder Anweisungen aufzunehmen, die geeignet sind, die Einhaltung dieses Abkommens zu gewährleisten und den Angehörigen ihrer Streitkräfte Achtung vor der Kultur und dem Kulturgut aller Völker beizubringen. Die Landesregierung präzisierte in ihrer Botschaft vom 11. Dezember 1961, dass das Dienstreglement der Schweizerischen Armee vom 6. Juli 1954 einen «Anhang II, Schutz von Kulturgütern vor kriegerischen Ereignissen» enthalte.





5 Bombenangriff auf Schaffhausen am 1. April 1944. Schäden an Gebäuden im Schönmaiegässchen 1 und in der Klosterstrasse. © Stadtarchiv Schaffhausen (Sig. J 02.25.27\_03 und J 02.25.11\_10)

Ausserdem habe das Militärdepartement dem Armeestab einen Dienst angegliedert, der mit der Sorge für den Schutz des Kulturgutes im Sinne von Artikel 7 des Haager Abkommens beauftragt sei und auch gewisse, von diesem Abkommen unabhängige, militärische Massnahmen zu treffen habe.

Später wurde dann der Grundsatz der Schutzbestimmungen des Haager Abkommens von 1954 in beiden Zusatzprotokollen zu den Genfer Abkommen zum Schutz der Kriegsgesopfer von 1977 aufgenommen.

### **Umsetzung des Haager Abkommens von 1954 in der Schweiz**

Die Unterzeichnung des Haager Abkommens von 1954 erforderte für seine landesrechtliche Durchführung ergänzende Bestimmungen in Form eines Bundesgesetzes, welches 1966 in Kraft trat. Der Schutz der Kulturgüter bei bewaffneten Konflikten wurde nicht nur als völkerrechtliche Verpflichtung, sondern als nationale Aufgabe und Beitrag zur geistigen Landesverteidigung gesehen. Das erklärte Ziel war, dass unersetzliche Bestandteile des kulturellen Erbes nicht durch Kriegshandlungen und indirekte Auswirkungen kriegerischer Ereignisse verloren gingen. Von der Verpflichtung des Kulturgüterschutzes in einem bewaffneten Konflikt darf gemäss Haager Abkommen von 1954 nur abgewichen werden, wenn die militärische Notwendigkeit dies zwingend erfordert. Im Zweiten Protokoll von 1999 zum Haager Abkommen von 1954 wird klar definiert, in welchen Fällen eine solche zwingende militärische Notwendigkeit geltend gemacht werden kann. Die Respektierung von Kulturgütern wird heute in der Schweiz in der militärischen Gesetzgebung geregelt, jedoch im geltenden Kulturgüterschutzgesetz (KGSG) unter Artikel 6 nicht weiter ausgeführt. Zuständig auf Bundesebene ist dafür der Bereich Kriegsvölkerrecht (KVR) im Armeestab.

Der Krieg im ehemaligen Jugoslawien zeigte, dass im Haager Abkommen von 1954 klare Strafbestimmungen fehlten, um vorsätzliche Zerstörungen von Kulturgut in einem bewaffneten Konflikt effektiv zu ahnden. Dieses Manko wurde einerseits mit dem Abschluss des Römer Statuts von 1998 und dem Zweiten Protokoll von 1999 zum Haager Abkommen zum Schutz des Kulturguts im bewaffneten Konflikt behoben. Ebenfalls wurde im Zweiten Protokoll von 1999 ein neuer Schutzstatus – der verstärkte Schutz – eingeführt. Dieser hat auch direkte Konsequenzen für die Armee: Ein Kulturgut unter verstärktem Schutz darf unter keinen Umständen angegriffen oder militärisch genutzt werden. Ins-

besondere kann die Aufhebung des Schutzes während eines bewaffneten Konflikts aufgrund einer zwingenden militärischen Notwendigkeit nur von der höchsten Armeeführung angeordnet werden. In der Schweiz ist in Bezug auf diesen neuen Schutzstatus die Unterschutzstellung des Klosterbezirks St. Gallen am Laufen. Ebenfalls präzisiert das Zweite Protokoll im Artikel 5 eine Reihe von Massnahmen zum Schutz der Kulturgüter. Die Vertragsparteien werden aufgefordert, diese bereits in Friedenszeiten entsprechend zu ergreifen.

### **Umsetzung der Bestimmungen des Haager Abkommens von 1954 in der militärischen Ausbildung**

Durch die Ratifikation der internationalen Konventionen hat sich die Schweiz verpflichtet, die entsprechenden Bestimmungen auch durchzusetzen. Das Schutzzeichen und die dazugehörigen Regeln des Haager Abkommens von 1954 wurden in der Folge in den Armeereglementen verankert und die Ausbildung wurde entsprechend angepasst. Lange Zeit war das Thema Kulturgüterschutz in der militärischen Ausbildung auf den Bereich Kriegsvölkerrecht beschränkt. Die Bedeutung und der Stellenwert des Kulturgüterschutzes waren jedoch für viele Armeeangehörige nur schwer fassbar.

Erst 1988 wurde den militärischen Stäben das Schweizerische Inventar der Kulturgüter von nationaler und regionaler Bedeutung (KGS-Inventar) als Grundlage erstmals abgegeben. 1995 dann, mit der zweiten Auflage des Inventars, entstand zusätzlich eine Kulturgüterschutzkarte im Massstab 1:300 000, welche diversen zivilen Partnern und den militärischen Verantwortlichen ab Stufe Bataillonskommandant zugestellt wurde. Heute werden die Geodaten zu den Kulturgüterobjekten zugleich auch zwecks Integration in die militärischen Systeme an die verantwortlichen Stellen weitergeleitet. Das KGS-Inventar steht somit im Zentrum der zivilen und der militärischen Massnahmenplanung für den Fall eines bewaffneten Konflikts. Dank der Erarbeitung des KGS-Inventars konnte eine nationale und vom Bundesrat verabschiedete Liste der Schutzobjekte als Entscheidungsbasis geschaffen werden, wie dies im Zweiten Protokoll von 1999 zum Haager Abkommen von 1954 gefordert wird.

Weder im Kulturgüterschutzgesetz von 1966 noch in der Vollziehungsverordnung von 1968 wurde von einem Inventar der Kulturgüter gesprochen. Die Verordnung verwies lediglich darauf, dass das zuständige Innendepartement, welches für die Umsetzung der Verordnung zuständig war,

dem Bundesrat die Anträge der Kantone auf Zuerkennung des einfachen Schutzes gemäss Haager Abkommen von 1954 unterbreiten sollte. Von einer Denkmalliste oder Kulturgüterschutzliste im Sinne eines Inventars wurde in den ersten Jahren nach der Ratifizierung des Haager Abkommens bis in die 80er Jahre des zwanzigsten Jahrhunderts noch nicht gesprochen. Erst mit der Verordnung zum KGSG von 1984 wurden die Kulturgüter als national, regional oder lokal eingestuft und ein Kulturgüterschutzverzeichnis erwähnt, welches von den Kantonen erstellt werden müsse. Die von den Kantonen bezeichneten Kulturgüter von nationaler und regionaler Bedeutung mussten auf Antrag des Schweizerischen Komitees für Kulturgüterschutz<sup>5</sup> in einem vom Bundesrat genehmigten Gesamtverzeichnis festgehalten werden.

### **Ausbildungsgrundlagen in der Armee**

Die Kulturgüterschutzregeln in einem bewaffneten Konflikt finden in verschiedenen Armeereglementen explizit Erwähnung. Es sind dies der «Behelf für die Adjutanten» (Adj Behelf), die «Zehn Grundregeln des Kulturgüterschutzes im bewaffneten Konflikt» (Reglement 51.007.05), die «Grundregeln des Kriegsvölkerrechts» (Reglement 51.007.03) sowie die «Rechtliche Grundlagen für das Verhalten im Einsatz (RVE)». Das Reglement 51.007.05 erklärt in einfacher und übersichtlicher Weise die geltenden Bestimmungen bezüglich des Schutzes von Kulturgut im bewaffneten Konflikt. Es definiert als Erstes den Begriff des Kulturguts, wie er im Haager Abkommen von 1954 und im Bundesgesetz zum Kulturgüterschutz aufgeführt ist. Es beschreibt die fundamentalen Regeln, die jede/r Angehörige der Armee bedingungslos zu beachten hat und zeigt, welche Schutzbestimmungen für Kulturgüter unter einfachem Schutz, verstärktem Schutz und Sonderschutz gelten. Die Gebote und Verbote werden somit klar und verständlich im entsprechenden Reglement dargestellt, das allen Armeeangehörigen in der Schweizer Armee abgegeben wird und zur Grundausrüstung gehört.

### **Schulung militärischer Einheiten durch zivile KGS-Fachleute**

Im Zuge der Umsetzung des Zweiten Protokolls von 1999 zum Haager Abkommen von 1954 und der vermehrten Fokussierung auf Kulturgüterschutzfragen in der Armee wurden nicht nur die Lehrmittel angepasst, sondern auch die Lehrmodule. Die Lehrmodule mussten insbesondere auf die Bedürfnisse der Milizarmee abgestimmt werden,



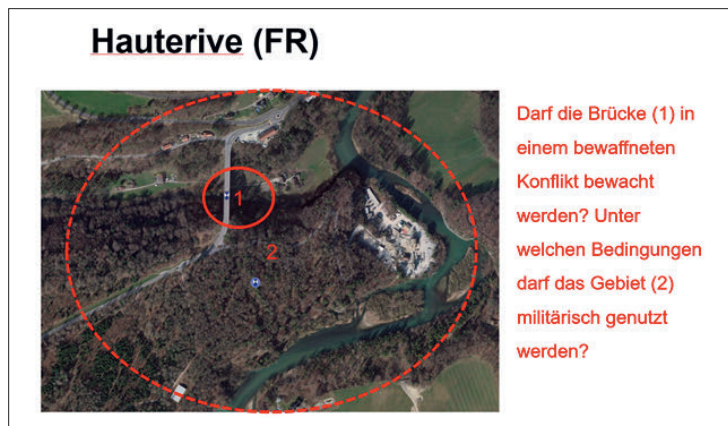


6 Reglement 51.007.05 d  
abrufbar unter <https://www.babs.admin.ch>. © Schweizer Armee

die zivilen Partner einbeziehen und praxisnah sein. Neben den Führungs- und Stabslehrgängen wurde vor allem in den technischen Lehrgängen für Adjutanten und Adjutantinnen sowie für Offiziere und Offizierinnen der Kulturgüterschutz als fester Bestandteil der Ausbildung integriert. Im Vordergrund der KGS-Ausbildung steht heute die Zusammenarbeit zwischen zivilen und militärischen Stellen. Das Militär muss wissen, wo in diesem Bereich die Schwergewichte und die Verantwortung liegen und wie es sich auf Einsätze vorzubereiten hat. In der Leistungsvereinbarung der Höheren Kaderaus- bildung der Armee (HKA) mit dem Bundesamt für Bevölkerungsschutz (BABS) und anderen externen Partnern wird die benötigte Ausbildungsunter- stützung definiert. Die HKA ist auf personelle und inhaltliche Unterstützung durch Referenten und Referentinnen, Stabscoaches sowie Experten und Expertinnen aus diversen Verwaltungseinheiten für die Durchführung von Kadervorkursen, Lehrgängen und Simulationsübungen angewiesen. Dabei haben sich Vereinbarungen sehr bewährt, in denen die Ansprechpartner bezeichnet werden, der genaue Ausbildungsbedarf vereinbart wird und Absprachen für die Einsatzplanung getroffen werden. Die heu- tigen KGS-Module beim Militär, welche vom BABS abgedeckt werden, finden auf unterschiedlichen Armeestufen statt.

### Führungslehrgänge

In den Ausbildungssequenzen des Führungslehr- gangs für die Truppenkörper sowie Offiziere und Offizierinnen Recht (Legal Advisors), wird eine all- gemeine Einführung in den Wirkungsrahmen des Kulturgüterschutzes gegeben. Im Vordergrund der Ausbildung steht die Sensibilisierung der Teilneh- menden für die Themen «Kriegsvölkerrecht» und «Kulturgüterschutz». Insbesondere geht es darum, den Kursteilnehmenden den Kulturgüterschutz in der Schweiz seit Ratifikation des Haager Abkom- mens von 1954 und des dazugehörigen Zweiten Protokolls von 1999 näherzubringen. Ebenfalls werden die Aufgaben und Pflichten von Bund, Kantonen, Gemeinden und des Zivilschutzes in den Bereichen Inventar, Schutzzräume, Mikrofilme, Sicherstellungsdokumentation und Ausbildung thematisiert. Ein wichtiger Teil des Moduls betrifft die Aufgaben und Pflichten der Armee, die sich aus den rechtlichen Grundlagen ergeben; ebenfalls werden die zivil-militärische Zusammenarbeit und



7 Übungsbeispiel zur Anwendung der Kulturgüterschutz-Regeln während eines bewaffneten Konflikts. © Fachbereich Kulturgüterschutz, BABS

die Zuständigkeiten und Kompetenzen behandelt. Anhand von Beispielfällen kann die Anwendung der Kulturgüterschutz-Regeln im bewaffneten Konflikt besprochen und durchgespielt werden.

Die Beantwortung der obenstehenden Fragen verlangt von den Armeeangehörigen, dass sie das abgebildete Kloster als Kulturgut im Sinne von Artikel 1 des Haager Abkommens erkennen, dass die Klosteranlage im KGS-Inventar als Objekt von nationaler Bedeutung aufgeführt ist und somit unter den einfachen Schutz des Haager Abkommens von 1954 fällt. Es gelten bezüglich des Objektschutzes während eines bewaffneten Konflikts folglich auch die übergeordneten Grundsätze der militärischen Notwendigkeit und Menschlichkeit. Es darf nichts angegriffen werden, was für die Erfüllung des Auftrags nicht notwendig oder verhältnismässig ist. Ebenfalls müssen die Kursteilnehmenden wissen, dass Kulturgüter in einem bewaffneten Konflikt mit dem Kulturgüterschutzzeichen gekennzeichnet werden können. Aufgrund von Artikel 11 des Kulturgüterschutzgesetzes ist der Bundesrat befugt, bei einem Aufgebot der Armee oder des Zivilschutzes die Kulturgüter in der Schweiz zu beschildern. Ebenso geniessen Personen den Schutz des Haager Abkommens von 1954, die mit dem Schutz des Kulturguts beauftragt sind. Aber auch ein Kulturgut ohne Schutzzeichen muss respektiert und geschont werden, wenn es als solches erkennbar ist.

Es geht weiter darum, auf das Verbot der missbräuchlichen Verwendung des internationalen Schutzzeichens und auf das Verbot der militärischen Nutzung hinzuweisen. Denn jeder Missbrauch kann ein Kriegsverbrechen sein und gilt unter bestimmten Bedingungen als Perfidie. Eben-

falls kann nur unter Einhaltung der international erlaubten Bedingungen ein Angriff durchgeführt werden. Das bedeutet auch, dass – falls es die Umstände erlauben – eine wirksame Warnung an die gegnerischen Streitkräfte erfolgen muss. Die Entscheidung für einen Angriff – im Falle einer zwingenden militärischen Notwendigkeit – kann nur von übergeordneter Stelle getroffen werden. Zudem müssen die Angriffsmittel und Methoden so gewählt werden, dass eine Beschädigung des Objekts vermieden oder gemindert werden kann.

Im Führungslehrgang für die Offiziere und Offizierinnen Recht liegt der Fokus im Gegensatz zum Lehrgang für die Truppenkörper vor allem auf dem geltenden Rechtsrahmen des Kulturgüterschutzes in einem bewaffneten Konflikt. Dieses Modul wird den angehenden Berufsoffizieren und Berufsoffizierinnen im Rahmen einer einwöchigen Ausbildung zum Kriegsvölkerrecht angeboten. Im Zentrum der Ausbildung steht die Auseinandersetzung mit der Auswahl an Objekten von nationaler Bedeutung, welche in einem bewaffneten Konflikt als Schutzobjekte geschont, respektive geschützt werden müssen. In der Schweiz stehen wir vor der Herausforderung, dass das Kulturgüterschutzinventar nicht nur eine militärische Aufgabe erfüllt, sondern auch eine zivile. Das Inventar gilt sowohl für einen bewaffneten Konflikt als auch in Notfällen und Katastrophen. Es geht somit in diesem Modul auch darum aufzuzeigen, nach welchen Kriterien die Objektauswahl stattgefunden hat und wie sich das Inventar auf operative Entscheide auswirkt. Es zeigt sich deutlich ein Spannungsfeld zwischen Schutzgedanken und Einsatz der Armee. Dieses Spannungsfeld gilt es zu thematisieren und mögliche Ansätze zu diskutieren. Der Kulturgüterschutz und der Schutz der zivilen Bevölkerung müssen bei einem Einsatz der Armee in einem bewaffneten Konflikt gesamtheitlich betrachtet werden. Es braucht dazu auch in Zukunft die richtigen Ausbildungsgefässe und eine gezielte Sensibilisierung für die Regeln des Kulturgüterschutzes. Der Schutz der Objekte kann nur durchgesetzt werden, wenn die Schweiz die Regeln getreu den Grundsätzen des Haager Abkommens von 1954 auch selber strikt anwendet.

**Herausforderungen im Einsatz**

Der Kulturgüterschutz fliesst in der Schweizer Armee in die Operationsplanung und -führung ein. Diesbezüglich wurde wie bereits erwähnt das Reglement «Rechtliche Grundlagen für das Verhalten im Einsatz (RVE)» und das Faltblatt «Zehn Regeln des Kulturgüterschutzes im bewaffneten



Konflikt» erlassen. Die grossen Verbände verfügen zwar alle über einen Offizier oder eine Offizierin Recht, jedoch über keine eigentlichen KGS-Offiziere und -Offizierinnen. Zwar ist der KGS im Pflichtenheft des Offiziers oder der Offizierin Recht integriert, hingegen ist die Thematik in den kantonalen Verbindungsstäben in der zivil-militärischen Zusammenarbeit (ZMZ) nicht explizit aufgeführt, sondern nur indirekt in einem Aufgabenbereich zusammengefasst.

Die Problematik des Kulturgüterschutzes im bewaffneten Konflikt hängt auch mit der geografischen Verteilung der Objekte zusammen: Es sind «Ballungsräume» mit einer hohen Dichte an Kulturgütern vorhanden, wie dies auch bei den kritischen Infrastrukturen der Fall ist. Diese «Ballungsräume» sind hauptsächlich in urbanen, stark besiedelten Gebieten zu sehen und decken sich mit den Schweizer Grosssiedlungsgebieten wie Basel, Bern, Genf oder Zürich. Die Ausbildung in der Armee greift die Thematik des KGS im Rahmen des KVR zwar auf, jedoch wird der konkreten Umsetzung oft nicht die nötige Aufmerksamkeit geschenkt. Es muss alles darangesetzt werden, dass der KGS als Thema präsenter wird und sich die Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger ihrer Verpflichtung noch besser bewusst werden. Das Wissen muss zu den entsprechenden Entscheidungsträgerinnen und Entscheidungsträger gelangen, damit der Kulturgüterschutzgedanke umgesetzt werden kann. Sinnvollerweise müssten in den grossen Verbänden der Armee entsprechende fachkundige Personen integriert werden.

#### Endnoten

- 1 BAR, E 27 13139, Schreiben Abteilung Generalstab, 4.5.1936.
- 2 BAR, E3001 (A) 4-50-15-7 und E 27 13139, Aide-mémoire Bundesrat Ph. Etter, 4.3.1940.
- 3 Siehe Matthias Wipf: Bedrohte Grenzregion: die schweizerische Evakuationspolitik 1938-1945 am Beispiel von Schaffhausen, Zürich 2005.
- 4 Botschaft des Bundesrates an die Bundesversammlung betreffend den Beitritt der Schweiz zum Haager Abkommen für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten (Vom 11. Dezember 1961). In: Bundesblatt 1961, Band 2, Heft 51, Seite 1204-1256.
- 5 Heute Eidgenössische Kommission für Kulturgüterschutz (EKKGS).

## Protection des biens culturels dans l'Armée suisse

### Mise en œuvre dans l'instruction et le domaine opérationnel

Olivier Melchior, spécialiste de longue date dans le domaine de la protection des biens culturels, Office fédéral de la protection de la population (OFPP) du Département fédéral de la défense, de la protection de la population et des sports (DDPS)

Les règlements annexés aux Conventions de La Haye concernant les lois et coutumes de la guerre sur terre de 1899 et 1907 stipulaient que les biens culturels devaient être préservés des dommages, de la destruction ou du pillage lors d'un conflit armé entre États. À la veille de la Seconde Guerre mondiale, l'état-major général de l'armée suisse s'est adressé au Département de l'intérieur en lui indiquant que les biens les plus précieux devaient être entreposés dans des locaux à l'abri des bombes ou pour le moins dans les étages les plus bas des bâtiments. Le conseiller fédéral de l'époque, Philipp Etter, a été le principal défenseur de la protection des biens culturels auprès du général Henri Guisan. À ce sujet, il a insisté sur « l'importance des valeurs culturelles pour la cohésion d'une nation ». La Convention de la Haye de 1954 pour la protection des biens culturels en cas de conflit a introduit, après les deux guerres mondiales, des règles minimales pour protéger le patrimoine culturel même en temps de guerre. Le Conseil fédéral a demandé au Parlement d'adhérer à la convention et a souligné dans son message les dommages importants que le patrimoine culturel de nombreux pays avait subis lors d'actes de guerre. Des « valeurs irremplaçables » avaient été détruites par les deux guerres mondiales.

Les parties contractantes de la Convention de La Haye se sont engagées à inclure, en temps de paix déjà, dans leurs règlements ou directives de service militaires des dispositions propres à garantir le respect de cette convention. Le règlement de service de l'armée suisse du 6 juillet 1954 contenait une annexe portant sur la protection des biens culturels contre les événements de guerre. Un service chargé de l'application des dispositions de la Convention de La Haye a également été mis en place au sein de l'état-major de l'armée.

Dans le cadre de l'instruction militaire, le thème de la protection des biens culturels a longtemps été simplement englobé dans le domaine du droit des conflits armés. Ce n'est qu'en 1988 que l'Inventaire suisse des biens culturels d'importance nationale et régionale (« Inventaire PBC ») a été remis pour la première fois comme base de travail aux états-majors militaires. L'élaboration de cet inventaire a permis de définir une liste nationale d'objets protégés approuvée par le Conseil fédéral et servant de base de décision.

Les règles de protection des biens culturels en cas de conflit armé sont explicitement mentionnées dans différents règlements de l'armée. Le règlement 51.007.05, en particulier, explique de manière simple et claire les dispositions en vigueur concernant la protection des biens culturels en cas de conflit armé. En outre, l'Office fédéral de la protection de la population OFPP et d'autres partenaires externes s'occupent de divers thèmes dans l'instruction militaire, y compris dans le domaine de la protection des biens culturels. L'organisation de cours préparatoires pour cadres, de filières de formation et d'exercices de simulation permet d'aborder les questions liées à la protection des biens culturels en cas de conflit armé.



## Protezione dei beni culturali nell'Esercito svizzero

### Implementazione nella formazione e nel settore operativo

Olivier Melchior, specialista di lunga data della sezione Protezione dei beni culturali dell'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) presso il Dipartimento federale della difesa, della protezione della popolazione e dello sport (DDPS)

I regolamenti dell'Aia sulla guerra terrestre del 1899 e del 1907 stabilirono che i beni culturali dovevano essere protetti da danneggiamenti, distruzioni o saccheggi in caso di un conflitto armato tra Stati. Alla vigilia della seconda guerra mondiale, la divisione di stato maggiore generale dell'esercito svizzero si rivolse al Dipartimento dell'interno per consigliargli di custodire gli oggetti più preziosi in locali a prova di bomba o perlomeno nei piani inferiori degli edifici. L'allora consigliere federale Philipp Etter fece pressione soprattutto sul generale Henri Guisan per promuovere la protezione dei beni culturali. A tale proposito, egli sottolineò «l'importanza dei valori culturali per la coesione di una nazione». La Convenzione dell'Aia del 1954 per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato introdusse, dopo le due guerre mondiali, regole minime per preservare il patrimonio culturale anche in tempo di guerra. Il Consiglio federale chiese al Parlamento di aderire alla Convenzione e nel suo messaggio evidenziò i gravi danni subiti dal patrimonio culturale di molti paesi a causa delle operazioni belliche. Durante le due guerre mondiali sono stati irrimediabilmente distrutti «valori insostituibili».

Le parti contraenti della Convenzione dell'Aia si impegnarono a inserire già in tempo di pace nei loro regolamenti militari disposizioni volte a garantire il rispetto della Convenzione. Il regolamento di servizio dell'Esercito svizzero del 6 luglio 1954 conteneva già un «Allegato II, Protezione dei beni culturali da eventi bellici». Nello stato maggiore dell'esercito venne introdotto un organismo incaricato di applicare le disposizioni della Convenzione.

Per molto tempo, il tema della protezione dei beni culturali è stato trattato nell'istruzione militare

solo nell'ambito del diritto internazionale bellico. L'Inventario svizzero dei beni culturali d'importanza nazionale e regionale (Inventario PBC) è stato consegnato per la prima volta agli stati maggiori militari solo nel 1988. La lista nazionale degli oggetti protetti, approvata dal Consiglio federale, funge da base decisionale.

Le regole per la protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato sono esplicitamente menzionate in diversi regolamenti dell'esercito. In particolare il regolamento 51.007.05 spiega in modo semplice e chiaro le disposizioni applicabili alla protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato. Inoltre, l'Ufficio federale della protezione della popolazione (UFPP) e altri partner esterni approfondiscono diversi argomenti nell'ambito dell'istruzione militare, tra cui la protezione dei beni culturali. Gli aspetti relativi alla protezione dei beni culturali in caso di conflitto armato vengono trattati durante i corsi per quadri, gli iter di formazione e le esercitazioni di simulazione.

## Protecting Cultural Property in the Swiss Armed Forces

### Implementation in Training and in the Operational Sector

Olivier Melchior, long-standing specialist in the Cultural Property Protection Division of the Federal Office for Civil Protection (FOCP) at the Federal Department for Defence, Civil Protection and Sport (DDPS)

The 1899 and 1907 Hague Conventions on the Laws and Customs of War on Land stipulate that in a military conflict between states cultural property must be protected from damage, destruction or looting. In the run-up to the Second World War, the General Staff Division of the Swiss Armed Forces advised the Department of Home Affairs that Switzerland's most valuable cultural property should be stored in bomb-proof rooms or at least on the lowest floors of buildings. Philipp Etter, a federal councillor at the time, lobbied General Henri Guisan in particular for the protection of cultural property, affirming "the importance of cultural property for the cohesion of a nation" The 1954 Hague Convention for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict lay down minimum rules after the First and Second World Wars to protect cultural heritage in times of war. The Federal Council called on Parliament for Switzerland to accede to the Convention, emphasising in its dispatch the great damage that the cultural heritage of many countries had suffered as a result of acts of war: "irreplaceable objects" had been destroyed by the two World Wars.

The contracting parties to the Hague Convention undertook to include provisions in their military service regulations or instructions to ensure compliance with the Convention even in peacetime. The service regulations of the Swiss Armed Forces of 6 July 1954 already contained an "Annex II: Protection of Cultural Property from Warlike Events" In addition, a department was established within the

Armed Forces Staff which was entrusted with implementing the provisions of the Hague Convention.

For a long time, the topic of cultural property protection was only included in military training on the international law of war. It was not until 1988 that the Swiss Inventory of Cultural Property of National and Regional Importance (KGS Inventory) was sent to the various military commands as a basis for training. Thanks to the KGS Inventory, a national list of protected objects was adopted by the Federal Council and serves as a basis for decision-making.

The rules for the protection of cultural property in an armed conflict are explicitly mentioned in various Swiss Armed Forces' regulations. Regulation 51.007.05, in particular, explains in simple and clear terms what provisions apply to the protection of cultural property in armed conflict. The Federal Office for Civil Protection (FOCP) and other external partners also cover various aspects of cultural property protection in armed conflict in military training courses and simulation exercises.



Katharina Korsunsky

# Schweizer Koordination der Aktivitäten zum Schutz des beweglichen ukrainischen Kulturerbes



Katharina Korsunsky ist seit 2020 Generalsekretärin des Verbands der Museen der Schweiz (VMS) und von ICOM Schweiz

**Bis Ende September 2023 zählte die Organisation der Vereinten Nationen für Erziehung, Wissenschaft und Kultur (UNESCO) bereits über 290 beschädigte oder zerstörte Kulturstätten in der Ukraine, darunter Kirchen, Museen, Archive und Denkmäler. Hinzu kommen die bereits bekannt gewordenen Fälle von Plünderungen etwa in den Museen von Mariupol und Melitopol. Was dank Schweizer Hilfe in Form von Schutz- und Verpackungsmaterial in die Ukraine geliefert wurde, dient im Grunde dem Schutz der ukrainischen Identität.**

Leere Vitrinen, ausgeräumte Ausstellungsräume, an den Wänden noch die Abdrücke der Gemälde erkennbar – so zeigt sich das Bohdan und Varvara Khanenko Museum in Kyiv auf grossformatigen Bildern, die anfangs März im Rahmen einer Fotoausstellung in Genf gezeigt wurden. Die Bilder stammen aus dem Frühjahr 2022. Die Mitarbeitenden des bedeutendsten Kunstmuseums in der Ukraine hatten Skulpturen, Keramiken und Gemälde kurz nach Ausbruch des russischen Angriffskriegs verpackt und – soweit möglich – in Sicherheit gebracht. Zum Glück: Am 10. Oktober 2022 explodierte vor dem Museum eine Bombe, welche die Fenster des Museums sowie Teile des Glasdachs zerbersten liess. Die von ICOM Schweiz, dem nationalen Komitee des internationalen Museumsrates, sowie dem Schweizer Nationalmuseum (SNM) unterstützten und von der Universität Genf organisierte Fotoausstellung macht deutlich, welchen Stellenwert das Kulturerbe für die Identität eines Landes hat und mit welchem unermüdlichem Einsatz die zurückgebliebenen Museumsfachleute alles daran setzten, dieses zu schützen – nicht selten unter akuter Lebensgefahr. Wo sich die Verstecke für evakuierte Sammlungsobjekte in der Ukraine jeweils befinden, wird aus Sicherheitsgründen geheim gehalten. Klar ist jedoch, dass diese Orte kaum den notwendigen klimatischen Anforderungen entsprechen, so dass die dorthin verbrachten Kulturgüter in der Regel durch Feuchtigkeit, Schädlinge und Schimmelbefall bedroht sind. Entsprechend gross ist der Bedarf an Holzkisten, Luftpolsterfolie, Mikalentspapier<sup>1</sup>, Silica-Gel sowie Entfeuchtungsgeräten – allesamt Materialien, die im Kriegsfall vor Ort kaum erhältlich sind.

## Vernetzung national und international

Unmittelbar nach Ausbruch des russischen Angriffskriegs übernahm der Verband der Museen der Schweiz (VMS) auf Anfrage und dank Unterstützung des Bundesamtes für Kultur (BAK) die Koordination der Schweizer Aktivitäten zum Schutz des beweglichen Kulturerbes in der Ukraine. Die grösste Herausforderung bestand am Anfang darin, den Bedarf überhaupt zu erfassen und die dafür notwendigen Kontakte zu knüpfen. Ein Verzeichnis aller ukrainischen Museen bestand zu diesem Zeitpunkt nicht. Um möglichst rasch handlungsfähig zu werden, war der Aufbau eines internationalen Netzwerks unabdingbar. Dies gelang dank der guten Kontakte von ICOM Schweiz. Die beiden Verbände VMS und ICOM Schweiz, die eine gemeinsame Geschäftsstelle betreiben, schlossen sich bereits in den ersten Tagen dem deutschen Netzwerk Kulturgutschutz Ukraine an, das unmittelbar nach Kriegsausbruch von deutschen Kunsthistorikerinnen und Kunsthistoriker gegründet wurde und bereits über wichtige Verbindungsstellen in der Ukraine verfügte. Anfangs täglich, später in wöchentlichen Meetings wurden Bedarfslisten abgeglichen und die anstehenden Arbeiten effizient verteilt. Diese grenzüberschreitende Zusammenarbeit in einem Team, dessen Mitglieder sich vorher nicht persönlich kannten, basierte von Beginn weg auf gegenseitigem Vertrauen und dem Wissen, gemeinsam wirksamer agieren zu können. Zur nationalen Abstützung der Aktivitäten nahm der VMS zudem Einsitz in die hiesige Taskforce, die sich aus Vertreter



1 Materialtransport wird in Odessa entladen. © Museum für Westeuropäische und Orientalische Kunst in Odessa

und Vertreterinnen des BAK, des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz (BABS), des SNM sowie dem nationalen Komitee des International Council on Monuments and Sites (ICOMOS Schweiz) zusammensetzte. In regelmässigen Sitzungen wurden Handlungsfelder eruiert und mögliche Finanzhilfesuche diskutiert, für die das BAK im Jahr 2022 CHF 750 000 zur Verfügung stellte.

### Entwicklung einer Südroute

Konzentrierte sich die Schweizer Hilfe zunächst darauf, Finanzierungspartner für die Transporte aus Deutschland in die Ukraine zu akquirieren, boten über die Zeit immer mehr Schweizer Museen ihre Hilfe in Form von Sachspenden an. So entschied sich der VMS im Frühsommer 2022, Transporte direkt aus der Schweiz zu organisieren. Um möglichst effizient und flächendeckend Hilfe zu er-

bringen, verständigten sich der Verband mit dem Netzwerk Kulturgutschutz Ukraine auf eine geografische Aufteilung der Aktivitäten. Gemeinsam mit ICOM Schweiz entwickelte der VMS daraufhin eine Südroute über Rumänien nach Czernowitz sowie nach Odessa, während die deutschen Kollegen und Kolleginnen primär die Nordroute über Lviv und Kyiv belieferten. Nahe der ukrainischen Grenze in der südrumänischen Stadt Tulcea konnte ein Lagerplatz eingerichtet werden, wo das Material aus der Schweiz zwischengelagert und von dort aus mit Kleintransportern in der Südukraine verteilt werden konnte. Das vereinfachte nicht nur die Zollabwicklung, sondern beschleunigte auch die Auslieferung an kleinere Institutionen, die oft über zu wenig Personal verfügen, um ganze Lastwagenladungen zu koordinieren. Dank den Finanzhilfen des BAK, der tatkräftigen Unterstützung durch die Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG) und den Zuschüssen der International Alliance for the Pro-



tection of Heritage in Conflict Areas (ALIPH) sowie der Fondation Coromandel<sup>2</sup> konnten bis Ende 2022 über 150 Museen primär im Süden und Südosten der Ukraine mit Schutz- und Verpackungsmaterial unterstützt werden.

Ein alle zwei Wochen stattfindender direkter Austausch mit ukrainischen Museumskollegen und -kolleginnen via Zoom ermöglicht es, Informationen aus erster Hand zu erhalten und so laufend eine realistische Lagebeurteilung vornehmen zu können. Hinzu kommt die pragmatische und unkomplizierte Zusammenarbeit im Netzwerk mit Fachexpertinnen und Fachexperten in der Schweiz, in Deutschland, Österreich und Polen. Auf dieser Basis bauen VMS und ICOM Schweiz auf, um die Aktivitäten weiterzuentwickeln und bedarfsgerecht umzusetzen.

**Blick auf das Haager Abkommen für den Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten von 1954 und die ergänzenden Protokolle**

In Anbetracht der Belege zu Zerstörung und Plünderung von Museen muss auf die Haager Konvention von 1954 und die zugehörigen Protokolle von 1954 und 1999 verwiesen werden. Die gezielte Zerstörung von Kulturerbe verstösst gegen das Völkerrecht und zählt als Kriegsverbrechen. Internationale Verbände wie der Internationale Museumsrat (ICOM) hielten sich lange zurück, sich öffentlich zur Situation in der Ukraine zu äussern. Auf Initiative von ICOM Schweiz und mit Unterstützung der Komitees aus Deutschland und Österreich verurteilte ICOM im August letzten Jahres die gezielte Zerstörung

2 Die geleerten Ausstellungsräume des Bohdan und Varvara Khanenko Museums in Kyiv. © Yurii Stefanyak





von Kulturgütern in der Ukraine<sup>3</sup>. Die Diskussionen darüber, wie mit Mitgliedern von ICOM Russland umzugehen ist, die sich am illegalen Handel mit ukrainischem Kulturgut im Zuge von Plünderungen beteiligen oder die Vernichtung der ukrainischen Kultur öffentlich propagieren, sind auf internationaler Ebene noch im Gange. ICOM Schweiz wird sich weiterhin dafür einsetzen, dass diesbezüglich Verfahren gefunden werden, die zukünftig in allen bewaffneten Konflikten anwendbar sind.

#### Endnoten

- 1 Papier aus reiner Baumwollfaser
- 2 Schweizer Stiftung, welche Organisationen, Vereine und verschiedene Veranstaltungen im medizinischen, humanitären und kulturellen Bereich tätig ist.
- 3 Vgl. [https://www.museums.ch/assets/files/dossiers\\_d/Ukraine/Ukraine\\_Call%20for%20public%20statement\\_ICOM\\_20220811\\_EN.pdf](https://www.museums.ch/assets/files/dossiers_d/Ukraine/Ukraine_Call%20for%20public%20statement_ICOM_20220811_EN.pdf) (18.08.2023).

3 Entladung Materialtransport zur Zwischenlagerung in Tulcea (Rumänien), bevor das Material via Kleintransporter über die Grenze an ukrainischen Museen verteilt wird. © Tony Sundermeier



## Coordination suisse des activités de protection du patrimoine culturel mobile ukrainien

Katharina Korsunsky, secrétaire générale de l'Association des musées suisses (AMS) et de l'ICOM Suisse, comité national du Conseil international des musées

La guerre d'agression russe contre l'Ukraine souligne à quel point les biens culturels sont particulièrement menacés en temps de guerre. Le nombre de musées endommagés ou pillés augmente. L'engagement des collaborateurs des musées restants est d'autant plus important pour mettre les collections à l'abri dans des lieux cachés. Au printemps 2022, l'AMS a repris, en collaboration avec ICOM Suisse, la coordination des activités suisses pour la protection du patrimoine culturel mobile en Ukraine. En réseau avec des partenaires

internationaux et grâce aux aides financières de l'Office fédéral de la culture (OFC) et au soutien de fondations privées, plus de 150 musées ukrainiens ont pu être approvisionnés jusqu'à fin 2022 en matériel de protection et d'emballage en provenance de Suisse.

4 Entladung Materialtransport zur Zwischenlagerung in Tulcea (Rumänien), bevor das Material via Kleintransporter über die Grenze an ukrainischen Museen verteilt wird. © Tony Sundermeier





## Coordinamento svizzero delle attività per la protezione del patrimonio culturale mobile ucraino

Katharina Korsunsky, segretaria generale dell'Associazione dei musei svizzeri (AMS) e del ICOM Svizzera, comitati nazionali del Consiglio internazionale dei musei

L'attacco russo all'Ucraina ha evidenziato come i beni culturali sono particolarmente minacciati in caso di conflitto armato. Il numero di musei danneggiati o saccheggiati aumenta. Il personale dei musei rimasti in loco si prodiga per mettere in salvo le collezioni in luoghi nascosti. Nella primavera del 2022, l'AMS ha assunto insieme a ICOM Svizzera il coordinamento delle attività svizzere per la protezione del patrimonio culturale mobile in Ucraina. Grazie alla cooperazione di partner internazionali e agli aiuti finanziari dell'Ufficio federale della cultura (UFC) e di fondazioni private, fino alla fine del 2022 la Svizzera ha potuto inviare materiale di protezione e d'imballaggio a oltre 150 musei ucraini.

## Swiss Coordination of Activities for the Protection of Ukraine's Movable Cultural Heritage

Katharina Korsunsky, Secretary General of the Swiss Museums Association (VMS) and ICOM Switzerland, the national committee of the International Council of Museums

The fact that cultural property is particularly under threat during war has become evident in the wake of the Russian attack on Ukraine. The number of damaged or looted museums is increasing. The remaining museum staff in Ukraine are therefore highly committed to ensuring that surviving collections are hidden. In spring 2022, the VMS and the ICOM Switzerland took over the coordination of Switzerland's efforts to protect Ukraine's movable cultural heritage. Thanks to an international network of partners, financial support from the Federal Office of Culture (FOC) and the support of private foundations, more than 150 Ukrainian museums had been supplied with protective packaging material from Switzerland by the end of 2022.

Céline Gaillard, Simone Kobler

# Die Geschichte der Ausstellung «Unfolding Landscapes»

## Wie der Krieg in der Ukraine die Rückgabe von Kulturgütern verhindert

Die Ausstellung «Unfolding Landscapes. Landschaft und Poesie in zeitgenössischer ukrainischer Kunst» zeigte einen grossen Überblick ukrainischer Kunst von den 1960er Jahren bis heute. Im Kunstzentrum Silkeborg Bad in Dänemark vor Kriegsausbruch realisiert, konnte die Ausstellung nach ihrem Abbau im Frühling 2022 wegen des Kriegs nicht in die Ukraine zurück. «Heimatlos» geworden ging sie auf Tournee und wurde zuerst im Musée d'Art et d'Histoire Brüssel und anschliessend im Kunst(Zeug)Haus Rapperswil-Jona gezeigt.



Céline Gaillard und Simone Kobler leiten und kuratieren seit 2019 das Kunst(Zeug)Haus in Rapperswil-Jona. Sie studierten Kunstgeschichte und Allgemeine Geschichte an der Universität Zürich (Foto: Andri Stadler)

### Eine nicht vorausgesehene Ausstellung

Im April 2022 erreichte uns die Anfrage für einen Tournéehalt der für das Museum Silkeborg Bad in Dänemark konzipierten und im Januar des gleichen Jahres eröffneten Ausstellung «Unfolding Landscapes. Landschaft und Poesie in zeitgenössischer ukrainischer Kunst». Wegen des in der Zwischenzeit ausgebrochenen Kriegs konnten die Kunstwerke nicht mehr in die Ukraine retourniert werden. Verena Baumgartner, die aufgrund einer früheren Arbeit im Kunstzentrum Silkeborg Bad einen engen Bezug zum dortigen Team hat, machte es sich zur persönlichen Aufgabe, in der Schweiz einen Tournéeort für die Ausstellung zu finden. Für das Kunst(Zeug)Haus war manifest, dass die Realisierung eines solch nicht budgetierten Projekts einzig mit einzuwerbenden Drittmitteln erfolgen konnte. Nach einigen Telefonaten mit der Leitung des Museums in Silkeborg Bad starteten wir ein umfangreiches Fundraising und legten im engen Zeitplan einen «Point of no Return» fest. Dass die Ausstellung dank der wertvollen Unterstützung des Bundesamts für Kultur (BAK) und weiteren knapp zwanzig öffentlichen und privaten Geldgebenden im Kunst(Zeug)Haus Rapperswil-Jona nur sechs Monate nach der Anfrage eröffnet werden konnte, freut uns noch immer ausserordentlich.

### Ein umfassender Überblick ukrainischer Kunst

Die Idee für die Ausstellung in Dänemark wurde von Sergei Sviatchenko an das Museum in Silkeborg Bad herangetragen. Der in der Ukraine geborene Künstler begann in den 1980er Jahren Fotografien und Collagen zu erstellen. Er war Mitbegründer des Zentrums für Zeitgenössische Kunst «Soviart» in Kyiv und organisierte dort die ersten Ausstellungen. Unermüdlich setzt er sich für den kulturellen Austausch zwischen Dänemark, wo er seit den 1990er Jahren lebt, und der Ukraine ein. Sviatchenko lieferte zusammen mit den Kuratorinnen, der ukrainischen Kunsthistorikerin Natalia Matsenko und der aus London stammenden Faye Dowling, faszinierende Einblicke in die Kunstgeschichte der Ukraine.

Aufgrund von politischen und wirtschaftlichen Konflikten und sich dadurch radikal verändernden Infrastrukturen aber auch aufgrund von natürlichen Prozessen wandelt(e) sich die Landschaft der Ukraine stark. Die Werke von 42 Kunstschaaffenden, die ab den 1960er Jahren bis heute tätig waren und noch sind, veranschaulichten die Rezeption der wechselhaften ukrainischen Geschichte. Der Landschaftsbegriff wurde dabei weit gefasst und beinhaltete sowohl natürliche und urbane Landschaften als auch geopolitische, soziokulturelle und persönliche innere Landschaften. Die Werke zeichneten das Bild einer äusserst dynamischen





1 Ausstellungsansicht mit Werken von Oleksiy Sai (geb. 1975), Oleksandr Hnylytskyi (1961–2009) & Lesja Zajac (geb. 1965), Sergei Sviatchenko (geb. 1952) und Ksenia Hnylytska (geb. 1984). © Andri Stadler

und florierenden ukrainischen Kunstszene, welche auch die gesellschaftlichen Veränderungen der jüngeren Geschichte erfasst.

Die Ausstellung zeigte mehrere Kunstgenerationen. Sie umfasste Schöpfungen der 1960er Jahre, die den Grundstein für die ukrainische Gegenwartskunst legten. Damals dienten Landschaftsmotive noch als neutrale Nische, um der Darstellung von kommunistischen Idealen zu entkommen. Ferner wurden Werke der «New Wave» gezeigt, der Bewegung der 1980er und 1990er Jahre, die auf den Zusammenbruch der UdSSR geradezu mit einem künstlerischen Ausbruch reagierte. Die verantwortlichen Kunstschaffenden waren Bürger und Bürgerinnen der UdSSR und teils noch Jugendliche, als sich die Ukraine 1991 offiziell für unabhängig erklärte. Mitte bis Ende der 2000er Jahre zogen viele von ihnen in die Hauptstadt Kyiv, um die renommierte Nationale Akademie der Schönen Künste und Architektur zu besuchen. Als junge Erwachsene durchlebten sie die postsowjetische Krise der 1990er Jahre und erlebten 2014 aus erster Hand die so genannte «Revolution der Würde», nachdem sich die ukrainische Regierung entschieden hatte, ein lange vorbereitetes Abkommen mit der Europäischen Union nicht zu unterzeichnen. Die Revolution hatte die Bildung einer Übergangsregierung,

die russische Annexion der Krim und die Destabilisierung des Landes zur Folge. Eine Generation von Kunstschaffenden der 2000er Jahre begann sich vor dem Hintergrund des gesellschaftlichen Wandels intensiv mit der sozialen Landschaft auseinanderzusetzen.

Die Zusammenstellung der Werke war nicht als ein Zeichen gegen den aktuellen Krieg entstanden. In ihrer Betrachtung – durch Bewohnerinnen eines politisch stabilen Landes wie der Schweiz – nahmen wir indes unweigerlich eine künstlerische Sprache wahr, die subtil Auflehnung, Rebellion und Unrast gegen Unterdrückung und Zäsur sowie Freiheit in sich eingeschrieben hat. In den Worten der Kuratorinnen Faye Dowling und Natalia Matsenko: «Das Land, dessen Grenzen früher durch den 'Eisernen Vorhang' definiert waren, wurde vor dreissig Jahren Teil der globalen Landschaft. Seitdem wird es durch Kollisionen und Erdbeben weiterhin ständig neu geformt. Auch durch Krieg [Annexion der Krim seit 2014]. Gleichzeitig gibt es aber auch ein normales Leben voller Alltagsorgen und -freuden. Diese Kombination schafft ein unverwechselbares Muster in der Kunstszene, welches wie ein Fingerabdruck erkennbar ist.»

**Schutz und Vermittlung kulturellen Erbes und Kulturgüterschutz der Ukraine**

Zusammen mit in Rapperswil-Jona wohnhaften Geflüchteten aus der Ukraine wurde ein breites Rahmenprogramm zur Ausstellung entwickelt, darunter auf ihren Wunsch hin mehrere Freizeitworkshops für kleinere Kinder, die nach der Flucht noch nicht in einen Schulalltag eingegliedert worden waren. An einem Kulturabend präsentierten Ukrainer und Ukrainerinnen landestypische Gedichte, Musik und Kochrezepte. Die Ausstellung bezweckte indes nicht nur die Vermittlung der ukrainischen Kultur und Kunst. Vor dem Hintergrund der Zerstörung, Plünderung und Diebstählen des ukrainischen Kulturerbes im Rahmen des russischen Militärangriffs sind auch zeitgenössische Kulturgüter bedroht. Indem die Ausstellung ukrainischer Kunst eine provisorische Heimat bot, diente sie ihrem Schutz und ihrer Erhaltung. Darüber hinaus trug die Veranstaltung «Schutz und Erhaltung kulturellen Erbes und Kulturgüterschutz in der Ukraine» vom 5. November 2022 dazu bei, indem sie über aktuelle Hilfsmassnahmen berichtete und für die Thematik des illegalen Kulturgütertransfers im Zusammenhang mit Krisensituationen, insbesondere der aktuellen in der Ukraine, sensibilisierte. Der Vortrag von Prof. Dr. Kilian Heck (Universität Greifswald) beschrieb die Hilfsmassnahmen, die das Netzwerk Kulturgüterschutz Ukraine (Ukraine Art Aid Center) seit März 2022 unternimmt, um Museen, Kirchen, Synagogen und Archive in der Ukraine zu unterstützen. Gleichzeitig wurden einige wichtige Kulturstätten in der Ukraine, die Hilfsmassnahmen empfangen haben, näher beschrieben. Darunter befanden sich das Höhlenkloster in Kyiv, das Kunstmuseum in Charkiw oder auch das Jüdische Museum in Czernowitz. Im zweiten Inputreferat fasste Katharina Korsunsky, Generalsekretärin des Verband Museen der Schweiz (VMS) und International Council of Museums in der Schweiz (ICOM Schweiz), die Hilfsaktionen der Schweiz und die wichtigsten Punkte ihrer Erfahrungen aus den letzten Monaten zusammen. In der anschliessenden Gesprächsrunde mit dem Referenten und der Referentin, sowie Silvio Frigg, Kulturgüterschutz Kantonales Einsatz Element (KEE) St. Gallen, und Dr. Christopher Rühle, Leiter Fachstelle Kulturerbe Kanton St. Gallen, wurden die Bedeutung von Kulturerbe und Kulturgütern sowie deren Schutzmassnahmen im Allgemeinen und auch an den Beispielen der hiesigen Institutionen wie dem Kulturgüterschutz St. Gallen und der Fachstelle für Kulturerbe Kanton St. Gallen besprochen. Der Anlass wurde durch die Kulturwissenschaftlerin Anke Hoffmann moderiert.



2 Besuchende der Vernissage vor einem Werk von Oleksandr Hnylytskyi (1961–2009) und Oleg Holosiy (1965–1993). © Manuela Matt



3 Einführung der Kuratorin Faye Dowling an der Vernissage. © Manuela Matt



### Eine Chance für die westlich geprägte Kunstgeschichte

Mit dem russischen Angriffskrieg und der leider – auch acht Monate nach der Ausstellung – nach wie vor aktuellen Lage in der Ukraine hat sich die Bedeutung vieler vor dem Krieg entstandenen Kunstwerke schlagartig verändert. Das Vermögen der Kunst, Verständnis für viele Eigenheiten eines Landes und seiner Kultur zu vermitteln, war einmal mehr elektrisierend und erfasste uns mit grossem Nachdruck. Wir sind sehr dankbar für die Zusammenarbeit mit dem Kunstzentrum Silkeborg Bad und für das Wissen, das uns insbesondere durch die ukrainische Kuratorin Natalia Matsenko zuteilwurde, die unmittelbar persönlich von erschütternden Ereignissen betroffen war. Sie nahm sich viel Zeit vor Ort, um der Presse und uns die Vermittlung der historischen und kunsthistorischen Zusammenhänge darzulegen. Die Ausstellung bot so auf mehreren Ebenen eine Plattform, die Kunstgeschichte der Ukraine zu thematisieren und sie als wichtigen Teil der europäischen Kultur (weiter) zu verankern.

Während wir in Gesprächen auch von Menschen hörten, die der Kriegsnachrichten überdrüssig geworden seien, so waren doch die allermeisten Reaktionen überwältigend positiv bewegt von der grossen Bandbreite spannender künstlerischer Positionen, mit denen sie für sich den traurigen Berichterstattungen aus der Presse kulturelle Zeugnisse gegenüberstellen konnten.

Die interkulturellen Brücken, die die Ausstellung schlug, wären zu Teilen noch heute an. Die Ausstellungsexponate hingegen fristen nun in einem dänischen Depot ein Schattendasein. Wir hoffen nach wie vor, dass sie bald sicher an ihre Ursprungsorte zurückkehren können.

4 Oleksiy Sai (geb. 1975), «Bombed», 2020, Mischtechnik, Print auf Papier. © Manuela Matt



## La storia della mostra «Unfolding Landscapes»

Come la guerra in Ucraina  
impedisce la restituzione  
di beni culturali

Céline Gaillard e Simone Kobler gestiscono e curano la Kunst(Zeug)Haus di Rapperswil-Jona dal 2019. Hanno studiato storia dell'arte e storia generale all'Università di Zurigo.

La mostra «Unfolding Landscapes, paesaggi e poesia nell'arte ucraina contemporanea», ha presentato un'ampia panoramica dell'arte ucraina dagli anni Sessanta fino ad oggi. Allestita al centro d'arte Silkeborg Bad in Danimarca prima dello scoppio della guerra, la mostra non ha potuto fare ritorno in Ucraina alla sua conclusione nella primavera del 2022 a causa della guerra. Ritrovatasi «senza dimora», è diventata itinerante ed è stata esposta prima al Musée Art et Histoire di Bruxelles e poi al Kunst(Zeug)Haus di Rapperswil-Jona.

Tramite videoconferenze, i curatori danesi, inglesi e ucraini hanno adattato la mostra agli spazi dell'ex arsenale insieme ai mediatori del Kunst(Zeug)Haus. I rifugiati ucraini residenti a Rapperswil-Jona hanno elaborato un vasto programma insieme al team del museo non solo per tematizzare gli aspetti della protezione dei beni culturali, ma anche per inserire l'arte ucraina nel suo contesto culturale.

## L'exposition « Unfolding Landscapes »

Comment la guerre en  
Ukraine empêche la  
restitution de biens culturels

Céline Gaillard et Simone Kobler dirigent et assurent le commissariat de la Kunst(Zeug)Haus de Rapperswil-Jona depuis 2019. Elles ont étudié l'histoire de l'art et l'histoire générale à l'université de Zurich.

L'exposition « Unfolding Landscapes. Paysage et poésie dans l'art ukrainien contemporain » présentait un large tour d'horizon de l'art ukrainien des années 1960 à nos jours. Réalisée avant le début de la guerre au centre d'art Silkeborg Bad au Danemark, elle n'a pas pu retourner en Ukraine après son démontage au printemps 2022. Devenue « apatride », elle est partie en tournée, faisant d'abord halte au Musée d'art et d'histoire de Bruxelles, puis au Kunst(Zeug)Haus Rapperswil-Jona.

L'exposition a été redimensionnée pour être montrée dans les locaux de l'ancien arsenal de Rapperswil-Jona dans le cadre d'une collaboration établie par vidéoconférence avec les curatrices se trouvant au Danemark, en Angleterre et en Ukraine. Des réfugiés ukrainiens résidant à Rapperswil-Jona ont mis au point un vaste programme avec les médiatrices du musée afin d'aborder non seulement le thème de la protection des biens culturels mais aussi de replacer l'art ukrainien dans son contexte culturel.



## The Story Behind the Unfolding Landscapes Exhibition

### How the War in Ukraine is Preventing the Return of Cultural Property

Céline Gaillard and Simone Kobler have been managing and curating the Kunst(Zeug)Haus in Rapperswil-Jona since 2019. They studied art history and general history at the University of Zurich.

The Unfolding Landscapes. Landscape and Poetics in contemporary Ukrainian Art exhibition featured a wide range of Ukrainian art from the 1960s to the present day. Displayed at the Silkeborg Bad Art Centre in Denmark before the outbreak of the war, the art pieces were unable to return to Ukraine after the exhibition finished in spring 2022 because the war was ongoing. Having therefore become “homeless”, the exhibition went on tour and was first shown at the Musée Art & Histoire in Brussels and after that at the Kunst(Zeug)Haus in Rapperswil-Jona.

Via video conferences, curators from Denmark, England and Ukraine, together with the Kunst(Zeug) Haus team, adapted the exhibition to the premises of the former Zeughaus (armoury). In addition, Ukrainian refugees living in Rapperswil-Jona developed a wide range of fringe events with the museum staff that addressed the question of protecting cultural property and to show how Ukrainian art is embedded in its culture.

5 Besucher vor Fotografien von Yevgen Nikiforov (geb. 1986). © Manuela Matt



Severin Rüegg

# «Archiv» – «Objekte» – «Werkzeuge»

## Konfektionierte Hilfspakete für die Ukraine

Die Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG) unterstützt den Schutz von ukrainischem Kulturerbe einerseits mit Finanz- und Sachspenden aus dem Bereich Förderung, andererseits mit dem Know-how ihrer Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus dem Bereich Sammlung. Die SKKG hat drei Hilfspakete (Archiv, Objekte, Werkzeug) mit unterschiedlichen Materialien konzipiert und zusammengestellt, die den Menschen vor Ort bei der Sicherung ihrer Kulturgüter für die Zukunft nach dem Krieg helfen können.



Severin Rüegg ist seit 2020  
Leiter Sammlung bei der  
Stiftung für Kunst, Kultur und  
Geschichte (SKKG)

Die Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte<sup>1</sup> mit Sitz in Winterthur charakterisiert sich durch eine doppelte Kernaufgabe: Einerseits verwaltet und pflegt sie die Sammlung von Stiftungsgründer Bruno Stefanini, der bis zu seinem Tod 2018 rund 100 000 Kunstwerke und Kulturgüter gesammelt hat. Andererseits unterstützt die SKKG mit ihrer Förderungsabteilung Partizipation im Bereich Kulturerbe. Die Objekte aus der Sammlung der SKKG entfalten ihre gesellschaftliche Wirkung als Kulturerbe, indem sie von Museen in der Schweiz und international ausgestellt und somit öffentlich sichtbar werden. Die Stiftung lernt ferner von Museumspartnern, deren Projekte sie fördert, für die Entwicklung der eigenen operativen Arbeit für mehr Partizipation im Kontext einer Kunst- und Kulturgütersammlung dazu. Diese Verflechtung kam im Rahmen der Kulturgüterschutzhilfe für ukrainische Museen 2022 zum ersten Mal auch international zum Tragen. Die Entscheidungsgremien der SKKG können für Ausnahmefälle den Stiftungszweck – den Erhalt von Kulturerbe – auf eine internationale Ebene ausweiten, wenn starke Netzwerkpartner wie der Verband der Museen der Schweiz (VMS) oder der Schweizer Verband der Museumsfachleute (ICOM Schweiz) mit an Bord sind. Ob lokal oder international, der Grundsatz bleibt gleich: Das Kulturerbe ist für die SKKG der notwendige Kitt einer Gesellschaft, ihr Gedächtnis und eine Grundlage für Demokratie und Toleranz. Diese Werte, aber auch ganz konkret das kulturelle materielle Erbe in ukrainischen Museen, sind seit dem 24. Februar 2022 akut gefährdet.

### Zuerst die Kohle ...

Die Abteilungen «Förderung» und «Sammlung» haben verschiedene Initiativen unterstützt, die den Schutz von Kulturgut in der Ukraine stärken. Einerseits wurden bereits im Frühling 2022 Geldspenden an die polnische Hilfsorganisation «Komitet Pomocy Muzeom Ukrainy/Comitee for Ukrainian Museums» getätigt, andererseits wurde dringend benötigtes Schutz- und Verpackungsmaterial für grössere Museen eingekauft und in die Ukraine geliefert. Das Bundesamt für Kultur (BAK) übernahm im April 2022 50 Prozent der Transportkosten.

<sup>1</sup> Angeliefertes Material im Keller der SKKG-Büros im Wintower, Winterthur. © SKKG, 2022 (Foto: Laura Walde)





2 Hilfspakete im Keller der SKKG-Büros im Wintower, Winterthur. © SKKG, 2022 (Foto: Laura Walde)

Sammlungsmitarbeiter Joris Burla hat sich gemeinsam mit der Abteilung Restaurierung und Konservierung dieser komplexen Recherchen und Bestellungen angenommen. Seine Arbeit geschah in enger Absprache und in Kooperation mit verschiedenen nationalen, internationalen und ukrainischen Partnerorganisationen, insbesondere dem VMS unter der Leitung von Katharina Korsunsky<sup>2</sup>, ICOM Schweiz und ICOM Deutschland sowie dem Jüdischen Museum Czernowitz<sup>3</sup>, an das die erste Lieferung an Schutzmaterial gesandt worden ist. Dessen Direktor Mykola Kushnir hatte eine Beraterfunktion bezüglich dringend benötigter Verpackungsmaterialien eingenommen.

### ... dann das Know-how

Viele Ressourcen flossen in die Recherche, die Abwicklung und die Organisation dieser grossen ersten Lieferung. Unzählige Telefonate und E-Mails benötigte die Klärung von Bedürfnissen, mehrere Wochen dauerte die Planung der Bestellung von Materialien, unter anderem aufgrund von Lieferengpässen und der komplexen Logistik von Sendungen in ein Kriegsgebiet. Es war klar, dass auf diese Weise nur wenigen grösseren Museen geholfen werden könnte, dass der Zeitbedarf für die Planung unverhältnismässig gross ist und die Durchführung solcher Lieferungen während eines aktiven Kriegsverlaufs grosse Unsicherheiten mit sich bringen würde. Basierend auf diesen Erkenntnis-

sen sowie dem Wunsch, auch kleinere Institutionen in der Ukraine von internationaler Hilfe profitieren zu lassen, haben Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter der SKKG in Rücksprache mit ICOM Schweiz ein Konzept für vorgepackte Hilfspakete erarbeitet, die flexibler und modularer einsetzbar sind.

### Kompakt und handlich

Die Leiterin Olga Schreiner mit Julian Cech und Lea Peterer vom Team Konservierung und Restaurierung sowie mit Joris Burla vom Team Sammlungserschliessung haben auf Basis ihrer eigenen Arbeitspraxis nach Rücksprache mit Kollegen und Kolleginnen aus anderen Institutionen sowie den Rückmeldungen aus der Ukraine drei Hilfspakete entwickelt, die verschiedene Bedürfnisse abdecken: «Archiv», «Objekte» und «Werkzeuge». Die Idee für diese Hilfspakete ist äusserst pragmatisch: Die Materialien werden in handlichen Plastikboxen geliefert, die in normalen Personenwagen transportiert werden können. So ist schnellere Hilfe gewährleistet und weitere Empfänger, wie beispielsweise kleinere Ortsmuseen ohne viel geschultes Personal, können berücksichtigt werden. Diese wurden bei den früheren, sehr viel aufwändigeren Transporten mit Paletten auf Lastwagen von der Hilfe ausgeschlossen.



«Archiv» – «Objekte» – «Werkzeuge»

3 Hilfspaket des Typs «Archiv» mit Anleitung «Gefährdetes Erbe. Notfall-evakuierung von Sammlungen» des ICCROM in ukrainischer Sprache. © SKKG, 2022 (Foto: Julian Cech)

4 Hilfspakete des Typs «Objekt» bereit für den Transport. © SKKG, 2022 (Foto: Julian Cech)

5 Ankunft von Hilfspaketen im Historical and Local Lore Museum of the Danube Region, Izmail. © Verein DE NE DE, 2022



**Unterschiedliche Inhalte für unterschiedliche Bedürfnisse**

In den Paketen «Archiv» und «Objekte» sind hauptsächlich Verpackungsmaterialien enthalten wie Seidenpapier, Luftpolsterfolien und Tyvek sowie kleinere Verbrauchsmaterialien, wie beispielsweise diverse Klebebänder oder Spannsätze. Die «Archiv»-Pakete beinhalten zusätzlich säurefreie Kartonagen und mehr Seidenpapier, dafür aber weniger Luftpolsterfolie. Die für den Schutz von Kulturgütern benötigten Werkzeuge – Kleinmaterial wie Cutter, Schraubenzieher- und Zangensets – kommen als separates Paket, da eine Institution unabhängig von ihrer Grösse hiervon nur eine Ausführung benötigt. Mehrere Pakete mit Verpackungsmaterialien wurden beispielsweise an grössere Sammlungen geliefert, da diese auch mehr Material gebrauchen können. Bei der Auswahl der Materialien wurde

besonders auf zeitnahe Lieferfristen und Verpackungsvolumina geachtet. Die 40 vorgefertigten Pakete – 25 «Objekte», 5 «Archiv», 10 «Werkzeuge» – enthielten zudem die Anleitung «Gefährdetes Erbe. Notfall-evakuierung von Sammlungen» des International Centre for the Study of the Preservation and Restoration of Cultural Property (ICCROM) in ukrainischer Sprache, einen Fragebogen zur Zusammensetzung der Pakete und der Bedürfnisse vor Ort sowie eine Packung «Biberli» als Gruss aus der Schweiz für die Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter und vielen freiwilligen Helferinnen und Helfer der ukrainischen Archive und Museen.

### Nachhaltige Unterstützung

Die in Winterthur vorgepackten Hilfspakete wurden aus den angemieteten Lagerräumen des VMS in Rumänien versandt. Ein lokaler Partner stellte die Verteilung an ukrainische Museen, Archive und Kunstinstitutionen sicher. Die Verteilung der Pakete bzw. die Vermittlung von Institutionen wurde vor Ort vom Verein DE NE DE organisiert. Der Verein ist gut vernetzt mit kleineren lokalen Museen, er kennt deren Bedürfnisse und konnte den Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern der SKKG auf systematische Weise Rückmeldungen zum Inhalt und zur Aufbereitung zurückspielen. Die ehrenamtliche Arbeit von DE NE DE konnte die SKKG mit einer finanziellen Unterstützung zusätzlich anerkennen. Eine zweite Lieferung von Hilfspaketen zum Jahreswechsel 2023 nahm die Inputs der lokalen Museen auf und konzentrierte sich auf nur noch 35 Produkte. Auf teures Spezialmaterial wurde zugunsten von grösserer Liefermenge verzichtet. Mit Blick auf die schwierige Energielage im ukrainischen Winter wurde zusätzlich in Solarlampen investiert, damit die Sicherungsarbeiten auch bei Stromausfall durchgeführt werden konnten.

### Wirkung entfalten

Kulturerbe, so ist sich die SKKG sicher, entfaltet seine Wirkung, wenn es in einen Dialog tritt mit den unterschiedlichsten Menschen. Damit das nach Beendigung des Krieges schnell wieder möglich ist, braucht es aktuell gemeinsame Anstrengungen für den Schutz von ukrainischen Kulturgütern – zwischen Institutionen, über Landesgrenzen hinaus, und von vielen unterschiedlichen Menschen. Verschiedene Institutionen decken unterschiedliche Bedürfnisse ab: Das polnische «Komitet Pomocy Muzeom Ukrainy» beispielsweise bietet Schulungen per Videostream an, in Deutschland wurden grosse Mengen an Feuerschutzmaterialien mobilisiert und aktuell laufen mehrere Initiativen für die Bereitstellung von IT-Infrastruktur für die Digitalisierung der Museen. Die SKKG hat sich dafür entschieden, schnelle und unbürokratische Hilfe in Form von vorgefertigten Hilfspaketen zur Verfügung zu stellen und so kleinere Museen und lokale

Netzwerke zu unterstützen. Stiftungsmitarbeiterin Iva Marelli koordiniert fortan die Ukrainehilfe auf Seiten der SKKG und stellt sicher, dass die Hilfe dort ankommt, wo sie gebraucht wird – so lange, wie sie gebraucht wird.

### Sinn stiften

Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter aus allen Unternehmensbereichen der SKKG – von Sammlung, Förderung und Kommunikation bis zu Provenienz – haben bei der Konfektionierung der Pakete in den Kellergeschossen der SKKG-Büros im Wintower mitgeholfen. Unter der Anleitung von Restaurator Julian Cech wurde mehrere Tage sortiert und zugeschnitten, verpackt und gestapelt. Körperliche Anstrengungen gehören nicht zum Arbeitsalltag der meisten Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter in der Stiftung – einige von ihnen haben sich am nächsten Tag daher mit ein wenig Muskelkater wieder zurück an ihre Computer gesetzt. Müden Muskeln zum Trotz soll hier zum Schluss unterstrichen werden, wie sinnstiftend es für jede Organisation und ihre Angehörigen ist, selbst Hand anlegen zu können für eine wichtige und richtige Sache.

### Endnoten

- 1 [www.skkg.ch](http://www.skkg.ch)
- 2 Vgl. den Beitrag von Katharina Korsunsky in diesem Magazin.
- 3 <http://muzejew.org.ua/Koncept-De.html>





6 Ankunft von Hilfspaketen im Ethnografischen Museum der moldauischen Kultur, Novoselivka, Region Odessa. © Verein DE NE DE, 2022

## «Archivio» – «Oggetti» – «Strumenti»

### Pacchetti di aiuti per l'Ucraina

Severin Rüegg, responsabile della collezione  
alla Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG)

La Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG) sostiene la protezione del patrimonio culturale ucraino da un lato con donazioni finanziarie e materiali nell'ambito della promozione e dall'altro con il know-how dei suoi collaboratori attivi nel campo delle collezioni. Soprattutto i piccoli musei traggono maggiore vantaggio se possono contare, oltre che sui sostegni finanziari, anche su specialisti che mettono a disposizione il loro tempo e le loro conoscenze per preparare ed eseguire trasporti di beni di soccorso. Che cosa serve con più urgenza sul posto, che sia facile da fornire e da gestire anche da personale non qualificato? I collaboratori della SKKG hanno ideato e composto tre pacchetti di aiuti con materiale vario che aiuta le persone in loco a mettere al sicuro i loro beni culturali e preservarli per il futuro dopo la guerra. Che sia a livello locale o internazionale, il principio è lo stesso: per la SKKG il patrimonio culturale è il collante di una società è la sua memoria storica e un fondamento per la democrazia e la tolleranza. Dal 24 febbraio 2022 questi valori, e di fatto anche il patrimonio culturale materiale dei musei ucraini, sono gravemente minacciati.



## « Archives » – « objets » – « outils »

### Colis confectionnés pour l'Ukraine

Severin Rüegg, responsable de collection auprès  
de la Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG)

La Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (Fondation pour l'art, la culture et l'histoire, SKKG) soutient la protection du patrimoine ukrainien de deux manières : d'une part par des dons et autres aides financières des responsables de promotion, et d'autre part en mettant à disposition le savoir-faire du personnel chargé des collections. Les petits musées, notamment, ont tout intérêt à ne pas recevoir que de l'argent, mais aussi à profiter du temps et des connaissances consacrés par des spécialistes pour préparer et réaliser le transport de biens de nécessité. De quoi a-t-on le plus besoin qui puisse être livré sur place sans complication et être utilisé par du personnel parfois sans formation ? Les collaboratrices et collaborateurs de la SKKG ont conçu et confectionné trois colis contenant du matériel diversifié pour aider à mettre à l'abri des biens culturels ukrainiens dans la perspective de l'après-guerre. Qu'il s'agisse de biens culturels d'importance locale ou internationale, le principe reste le même : pour la SKKG, le patrimoine culturel est le ciment d'une société ; il représente sa mémoire ainsi que le fondement de la démocratie et de la tolérance. Des valeurs gravement menacées depuis le 24 février 2022, au même titre que le patrimoine culturel conservé dans les musées ukrainiens.

## «Archive» – «Objects» – «Tools»

### Tailor-Made Aid Packages for Ukraine

Severin Rüegg, Head of the Collection at the  
Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG)

The Stiftung für Kunst, Kultur und Geschichte (SKKG) supports the protection of Ukrainian cultural heritage with financial and material donations from the Funding Division and with the know-how of the staff from the Collection Division. Besides financial support, smaller museums in particular benefit more if specialists invest their time and expertise in determining and sending what is most urgently needed on the ground, what can be easily transported and what can be used even by untrained staff. The staff of the SKKG have designed and put together three relief packages containing different materials that can help the people on the ground in Ukraine to safeguard their cultural heritage for the future, after the war is over. Whether in Switzerland or abroad, the principle is the same: cultural heritage is the "glue" that holds society together, fortifies its collective memory and forms the foundations of democracy and tolerance. These values, and very specifically the cultural heritage in Ukraine's museums, have been under acute threat since 24 February 2022.



### **Titelbild / Couverture / Immagine di copertina / Cover**

Für die Ausstellung «Du crépuscule à l'aube» im Musée Rath in Genf wurden um die 50 bedeutende Werke aus der Kyiv National Art Gallery in verschlossenen Kisten in die Schweiz geschickt und somit vorübergehend in Sicherheit gebracht.

Pour l'exposition «Du crépuscule à l'aube» au Musée Rath à Genève, la Kyiv National Art Gallery a envoyé en Suisse une cinquantaine d'œuvres majeures dans des caisses et les a ainsi mises temporairement en sécurité.

Per la mostra «Du crépuscule à l'aube» al Musée Rath di Ginevra, la Kyiv National Art Gallery ha inviato in Svizzera una cinquantina di opere importanti in casse, per tenerle temporaneamente al sicuro.

For the exhibition "Du crépuscule à l'aube" at the Musée Rath in Geneva, about 50 important works from the Kyiv National Art Gallery were sent to Switzerland in sealed boxes and thereby temporarily brought into safety.

Foto / Photo: Flora Bevilacqua  
© Musée d'art et d'histoire, Ville de Genève

### **Impressum**

**KGS Forum, 23. Jahrgang**  
ISSN 1662-3495

**Auflage**  
2000

**Herausgeber**  
Eidgenössisches Departement für Verteidigung,  
Bevölkerungsschutz und Sport VBS  
Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS  
Fachbereich Kulturgüterschutz KGS  
Guisanplatz 1B  
CH-3003 Bern

**Konzept und Redaktion**  
Fachbereich KGS: Carine Simoes, Agata Guirard,  
Laura Albisetti, Julian Miguez, Alexandra Kull

**Übersetzungen und Lektorat**  
Übersetzungsdienste Bundesamt für  
Bevölkerungsschutz BABS und Bundeskanzlei BK

Als pdf verfügbar unter:  
[www.kgs.admin.ch](http://www.kgs.admin.ch)

© 2023, Bundesamt für Bevölkerungsschutz, Bern

### **Hinweis / Note / Nota / Notice**

Das *KGS Forum* dient als Plattform, um verschiedene Themen aus dem Bereich Kulturgüterschutz möglichst vielfältig und aus unterschiedlichen Blickwinkeln beleuchten zu können. Die Beiträge geben die Meinungen der Autorinnen und Autoren wieder und sind somit nicht zwingend deckungsgleich mit dem Standpunkt des Bundesamtes für Bevölkerungsschutz oder der Schweizerischen Eidgenossenschaft.

*Forum PBC* présente des sujets en lien avec la protection des biens culturels de manière variée et sous différents angles. Les articles reflètent les opinions de leurs auteurs, opinions qui ne correspondent pas nécessairement à celles de l'Office fédéral de la protection de la population ou de la Confédération suisse.

Lo scopo della rivista *Forum PBC* è presentare vari temi inerenti alla protezione dei beni culturali in modo possibilmente sfaccettato e da diverse prospettive. Gli articoli rispecchiano il punto di vista degli autori, che non coincide necessariamente con quello dell'Ufficio federale della protezione della popolazione o della Confederazione svizzera.

The *PCP Forum* serves as a platform for presenting various topics related to PCP, in as many facets and from as many perspectives as possible. The contributions reflect the opinions of the authors and are therefore not necessarily identical with the views of the Federal Office of Civil Protection or of the Swiss Confederation.



### Herausgeber

Eidgenössisches Departement für Verteidigung,  
Bevölkerungsschutz und Sport VBS  
Bundesamt für Bevölkerungsschutz BABS  
Fachbereich Kulturgüterschutz KGS

### Editeur

Le Département fédéral de la défense, de la  
protection de la population et des sports (DDPS)  
Office fédéral de la protection  
de la population OFPP  
Section Protection des biens culturels PBC

### Editore

Il Dipartimento federale della difesa, della  
protezione della popolazione e dello sport (DDPS)  
Ufficio federale della protezione  
della popolazione UFPP  
Sezione Protezione dei beni culturali PBC

### Editor

Il Dipartimento federale della difesa, della  
protezione della popolazione e dello sport (DDPS)  
Federal Office for Civil Protection FOCP  
Protection of Cultural Property PCP Section



Foto/Photo: «The Broken Chair» (Daniel Berset, 1997), Palais des Nations, ONU Genève. (Foto: Olrat via Adobe Stock)

### Next Forum 41/2024

Der Kulturgüterschutz global  
La protection des biens culturels au niveau global  
La protezione dei beni culturali a livello globale  
The Protection of Cultural Property Globally



KGS PBC PCP



GIS SIG